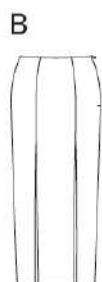


6854

burda
youngRock
Jupe
Skirt
Faldaleicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



ROCK JUPE SKIRT FALDA

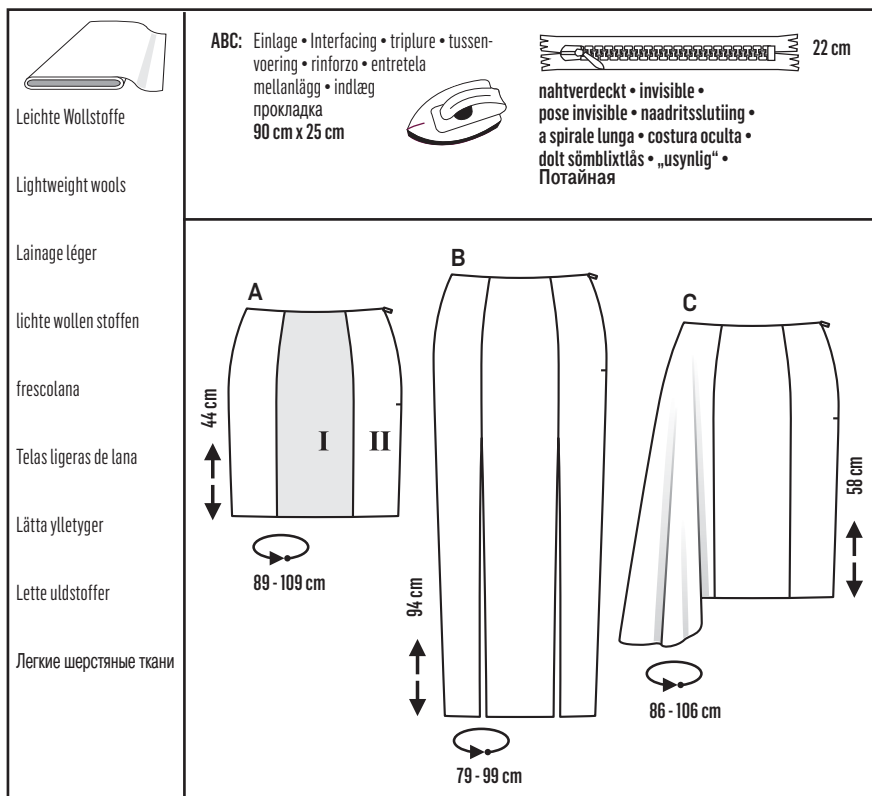
ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
A II	m	0,55	0,55	0,65	0,65	0,65	0,65	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
B	m	1,15	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
C	m	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30
C	m	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65	0,65

Futter, Doublure, Lining, Forro

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

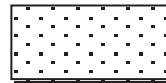
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



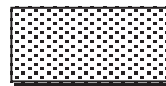
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



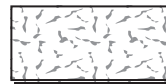
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



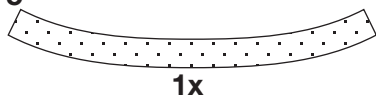
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

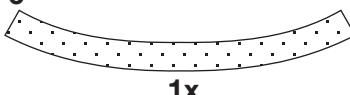
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 5



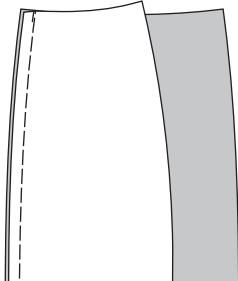
1x

6

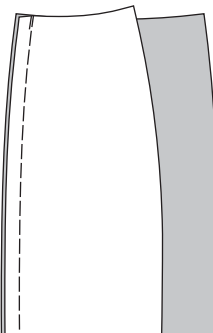


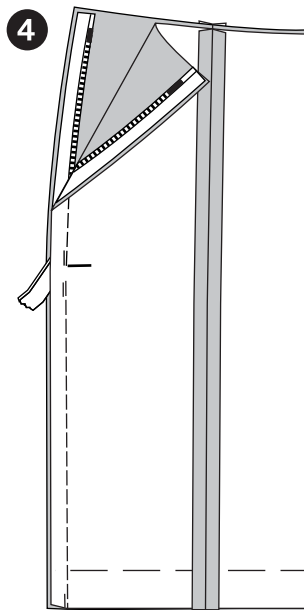
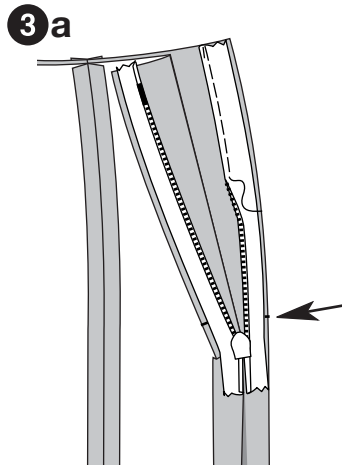
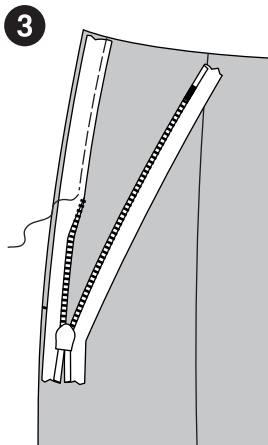
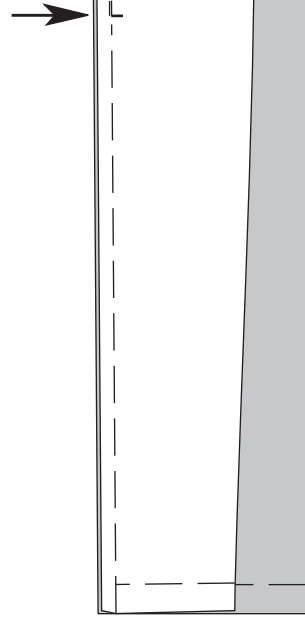
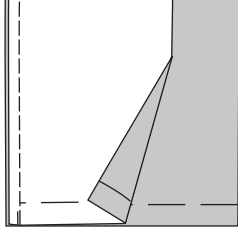
1x

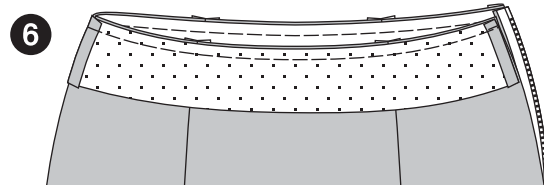
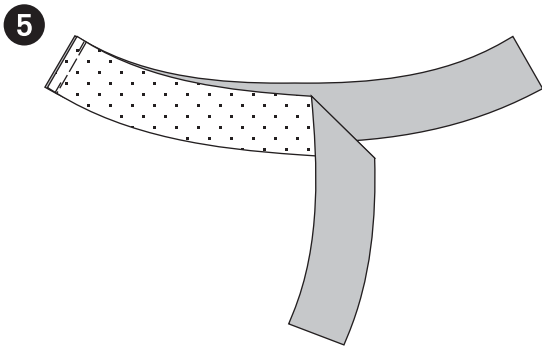
1



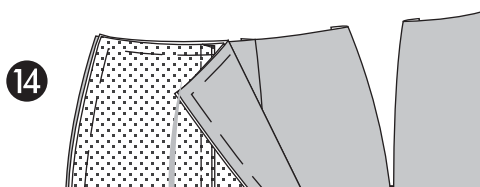
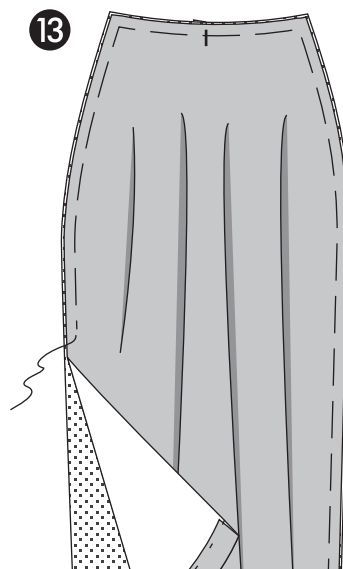
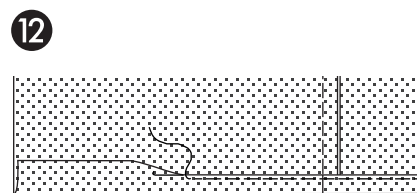
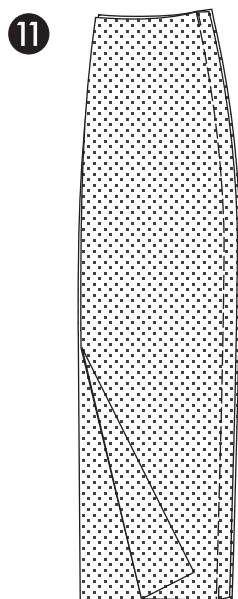
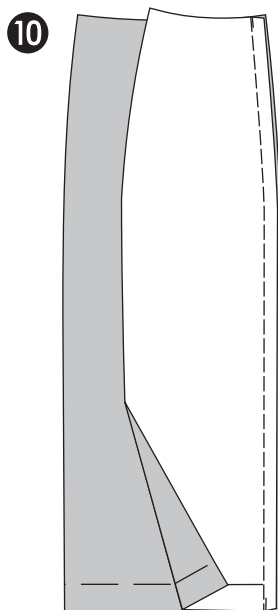
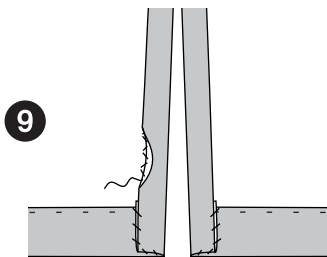
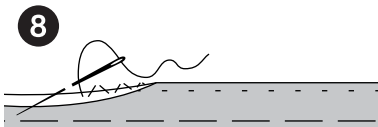
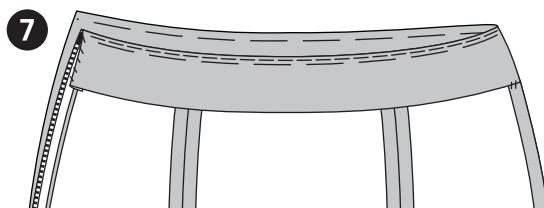
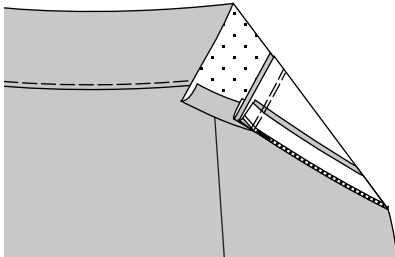
2

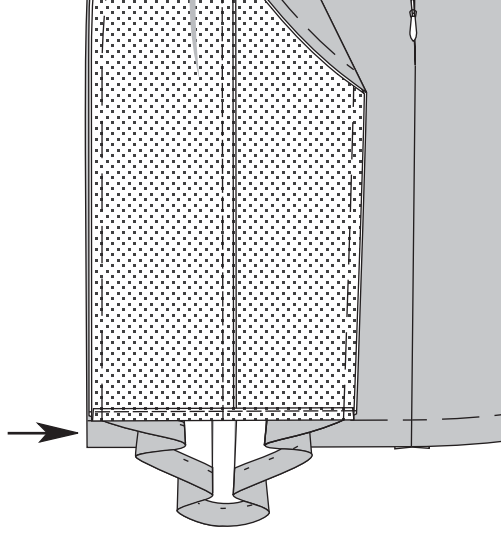




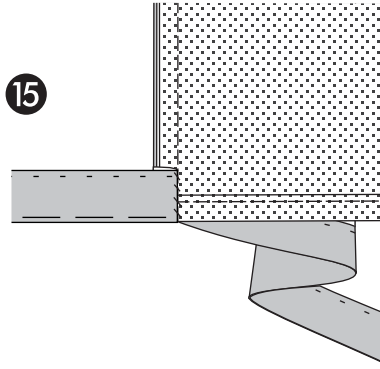


6a





15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 2 Vord. seittl. Rockbahn 2x
C 2 Vord. seittl. Rockbahn (Futter) 1x
A B C 3 Rückw. mittl. Rockbahn 1x
A B 4 Rückw. seittl. Rockbahn 2x
C 4 Rückw. seittl. Rockbahn (Futter) 1x
A B C 5 Vord. Besatz 1x
A B C 6 Rückw. Besatz 1x
C 7 Vord. seittl. Rockbahn (links) 1x
C 8 Rückw. seittl. Rockbahn (links) 1x
C 9 Seitenteil (rechts) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A und B** Teile 1 bis 6, für den ROCK **C** Teile 1 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1 und 3 aus Stoff I, Teile 2, 4, 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

➔ **Wichtig bei Rock C:** Die asymmetrischen Teile, die nur einmal benötigt werden (Teile 7, 8 und 9), bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen. Teil 9 wird schräg zugeschnitten. Der Fadenlaufpfeil muss parallel

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Center Front Skirt Panel 1x
A B 2 Side Front Skirt Panel 2x
C 2 Side Front Skirt Panel (Lining) 1x
A B C 3 Center Back Skirt Panel 1x
A B 4 Side Back Skirt Panel 2x
C 4 Side Back Skirt Panel (Lining) 1x
A B C 5 Front Facing 1x
A B C 6 Back Facing 1x
C 7 Side Front Skirt Panel (Left) 1x
C 8 Side Back Skirt Panel (Left) 1x
C 9 Side Piece (Right) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT views **A and B** pieces 1 to 6,
for the SKIRT view **C** pieces 1 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 and 3 of fabric I, cut pieces 2, 4, 5 and 6 of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

➔ **Important for view C:** Cut the asymmetric pieces, which are only required once (pieces 7, 8 and 9), from a single layer of fabric, pinning pieces to the right fabric side. Printed side of pattern pieces must face up. Cut piece 9 on bias grain. The grain arrow must lie parallel to the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Milieu devant de jupe 1x
A B 2 Côté devant de jupe 2x
C 2 Côté devant de jupe (doublure) 1x
A B C 3 Milieu dos de jupe 1x
A B 4 Côté dos de jupe 2x
C 4 Côté dos de jupe (doublure) 1x
A B C 5 Parementure devant 1x
A B C 6 Parementure dos 1x
C 7 Côté devant de jupe (à gauche) 1x
C 8 Côté dos de jupe (à gauche) 1x
C 9 Côté (à droite) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour les JUPES **A et B**, les pièces 1 à 9 pour la JUPE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1 et 3 dans le tissu I, les pièces 2, 4, 5, 6 dans le II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

➔ **A noter pour la jupe C:** couper les pièces asymétriques qu'il ne faut qu'une fois (pièces 7, 8 et 9), dans l'épaisseur simple du tissu, épingler les pièces sur l'endroit du tissu. Poser le côté annoté de la pièce sur le dessus. Couper la pièce 9 dans le plein biais. Le sens de la flèche doit être

zur Webkante verlaufen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

C FUTTER

Futter nach den Teilen 2 und 4 zuschneiden. Schnittteile auf die rechte Futterseite stecken, die beschriftete Seite muss oben liegen.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnahte

1 Seitl. vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnahte** heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnahte genauso steppen (Nahtzahl 2) und bügeln.

B ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnahte / Schlitzte

2 Seitl. vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnahte** von oben bis unten heften (Nahtzahl 1). Nahte steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzten trennen.

Rückw. Teilungsnahte genauso steppen (Nahtzahl 2) und bügeln.

AB

Rechte Seitennaht

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Seitl. Rockkanten versäubern.

3 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähne müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähne einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

4 Rockbahnen rechts auf rechts legen, linke Seitennaht (Nahtzahl 3) von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

selvage.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1¼" (3 cm)** for hem, **½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

C LINING

Use pieces 2 and 4 to cut the lining. Pin the pattern piece to the right side of the lining, printed side facing up.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

½" (1.5 cm) for hem at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A SKIRT

Front and Back Panel Seams

1 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste **front panel seams** (seam number 1) and stitch.

Trim allowances, neaten and press open.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2) and press.

B SKIRT

Front and Back Panel Seams / Slits

2 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste **front panel seams** from top to bottom (seam number 1). Stitch seams, ending stitching at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open. Undo basting at slits.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2) and press.

AB

Right Side Seam

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste right side seam (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten side skirt edges.

3 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close zipper.

Left Side Seam

4 Lay skirt panels right sides together. Stitch left side seam (seam number 3) from bottom to as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open.

parallèle à la lisière du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

C DOUBLURE

Couper les pièces 2 et 4 dans la doublure. Poser les pièces sur l'endroit de la doublure, la face annotée sur le dessus.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A JUPE

Coutures de découpe devant et dos

1 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les **coutures de découpe devant** (chiffre-repère 1) et piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les écarter au fer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 2), repasser.

B JUPE

Coutures de découpe devant et dos / fentes

2 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les **coutures de découpe devant** du bord supérieur au bord inférieur (chiffre-repère 1). Piquer les coutures, finir au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Surler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti des fentes.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 2), repasser.

AB

Couture latérale droite

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 3) et piquer. Surler les surplus et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surler les bords latéraux de la jupe.

3 Ouvrir la fermeture à glissière et épingle sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailles d'un des bords de fente sur les tracés des bords de couture. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailles. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 3a).

Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les mailles ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

4 Poser les panneaux de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture latérale gauche (chiffre 3) du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

DEUTSCH

AB

Obere Rockkante / Besatz

5 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, **rechte** Seitennaht gegengleich zum Rock steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

6 Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Schmale Besatzkanten am Schlitz einschlagen. Besatz auf die obere Rockkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln. Naht am Besatz schmal absteppen (6a).

7 Besatz nach innen umheften, bügeln. Schmale Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante an der rechten Seitennaht von Hand mit einigen Stichen annähen.

A: Saum

8 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B: Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

9 Schlitzzugaben nach innen wenden und von Hand locker auf die Rockbahnen und den Saum nähen.

C ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnaht (links)

10 Linke seittl. vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnaht** heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. vord. Rockbahn bügeln.

Rückw. Teilungsnaht genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben in die mittl. rückw. Rockbahn bügeln.

Nahtverdeckten **Reißverschluss** feststeppen und **linke Seitennaht** steppen wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4.

Futterrockbahnen / rechte Seitennaht

11 Die seittl. Futterrockbahnen rechts auf rechts legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum / Futter

12 An der Futterrockbahn den Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Saum / Seitenteil

Am Seitenteil den Saum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

13 Seitenteil links auf rechts auf die Futterrockbahn legen, seittl. und obere Kanten aufeinanderheften; der Querstrich trifft auf die rechte Seitennaht. Nahtzahlen 1 und 2 treffen jeweils aufeinander.

Vord. und rückw. Teilungsnaht (rechts)

14 Seitenteil rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnaht** heften (Nahtzahl 1) und steppen. Der Saum

ENGLISH

AB

Upper Skirt Edge / Facing

5 Lay front facing right sides together with back facing. Stitch **right** side seam opposite of on skirt (seam number 4). Press allowances open. Neaten lower facing edge.

6 Pin facing right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Turn in narrow facing edges at slit. Stitch facing to upper skirt edge. Trim allowances.

Lay facing up. Press allowances onto facing. Topstitch close to seam of facing (6a).

7 Baste facing to inside, press. Sew narrow facing edge on at zipper tapes with hand stitches. Sew lower facing edge on at right side seam also by hand.

A: Hem

8 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B: Hem / Slits

Unfold allowances at slit edges. Sew on hem as described and illustrated in step 8.

9 Turn allowances at slit edges to inside and sew loosely to skirt panels and hem by hand.

C SKIRT

Front and Back Panel Seam (Left)

10 Lay left side front skirt panel right sides together with center front skirt panel. Baste **front panel seam** (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto center front skirt panel.

Stitch **back panel seam** likewise (seam number 2). Press allowances onto center back skirt panel.

Insert invisible **zipper** and stitch **left side seam** as described and illustrated in steps 3 and 4.

Skirt Lining Panels / Right Side Seam

11 Lay side skirt lining panels right sides together. Stitch right side seam (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem / Lining

12 Press hem of skirt lining panel to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Hem / Side Piece

Stitch hem on side piece as described and illustrated in step 8.

13 Lay side piece on skirt lining panel with wrong side facing right side. Baste side and upper edges together, matching marking with right side seam. Match seam numbers 1 and 2.

Front and Back Panel Seam (Right)

14 Lay side piece right sides together with center front skirt panel. Baste **front panel seam** (seam number 1) and stitch. Hem overhangs

FRANÇAIS

AB

Bord supérieur de la jupe / parementure

5 Poser la parementure devant, endroit contre end., sur la parementure dos, piquer la cout. latérale **droite** symétriquement à la jupe (chif. 4). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord infér. de la parementure.

6 Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Remplir les petits côtés de la parementure sur la fente. Piquer la parementure sur le bord supérieur de la jupe. Réduire les surplus. Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser. Surpiquer la parementure au ras de la cout. (fig. 6a).

7 Rabattre la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les petits côtés de la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre le bord inférieur de la parementure avec quelques points à la main sur la couture latérale droite.

A: Ourlet

8 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B: Ourlet / fentes

Déplier les surplus le long des fentes. Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 8.

9 Replier les surplus de fente sur l'envers, les coudre soûplement à la main sur les panneaux de jupe et coudre l'ourlet.

C JUPE

Coutures de découpe devant et dos (à gauche)

10 Poser le côté devant de jupe gauche, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir la **couture de découpe devant** (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le milieu devant de jupe, repasser.

Piquer de même la **couture de découpe dos** (chiffre-repère 2). Coucher les surplus dans le milieu dos de jupe, repasser.

Poser la **fermeture à glissière invisible** et piquer la **couture latérale gauche** comme aux paragraphes et croquis 3 et 4.

Panneaux de jupe en doublure / couture latérale droite

11 Piquer les côtés de jupe en doublure, endroit contre endroit, piquer la couture latérale droite (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet / doublure

12 Sur la jupe en doublure, plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Ourlet / côté

Sur le côté, coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 8.

13 Poser le côté, envers contre endroit, sur la jupe en doublure, bâtir et piquer les bords latéraux et supérieurs ensemble; poser le repère transversal sur la couture latérale droite. Superposer les chiffres 1 et 2.

Coutures de découpe devant et dos (à droite)

14 Poser le côté, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir la **couture de découpe devant** (chiffre-repère 1) et piquer.

steht über (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. vord. Rockbahn bügeln.	(arrow). Trim allowances, neaten together and press onto center front skirt panel.	L'ourlet du milieu devant de jupe dépasse le côté (flèche). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le milieu devant de jupe, repasser.
Rückw. Teilungsnaht genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben in die mittl. rückw. Rockbahn bügeln.	Stitch back panel seam likewise (seam number 2). Press allowances onto center back skirt panel.	Piquer de même la couture de découpe dos (chiffre-repère 2). Coucher les surplus dans le milieu dos de jupe, repasser.
15 Restl. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe auch Zeichnung 8). Seitl. Saumkanten auf die Zugaben der Teilungsnahte nähen.	15 Neaten remaining hem , baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see also illus. 8). Sew side hem edges to allowances of panel seams.	15 Surfiler le reste de l'ourlet , le plier sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main (voir le croquis 8). Coudre les bords latéraux de l'ourlet sur les surplus des coutures de découpe.
➔ Obere Rockkante wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 7 mit dem Besatz versäubern.	➔ Neaten upper skirt edge with facing as described and illustrated in steps 5 to 7.	➔ Procéder à la finition du bord supérieur de la jupe comme aux paragraphes et croquis 5 à 7 avec la parementure.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 middenvoorpand rok 1x
 A B 2 zijvoorpand rok 2x
 C 2 zijvoorpand rok (voering) 1x
 A B C 3 middenachterpand rok 1x
 A B 4 zijachterpand rok 2x
 C 4 zijachterpand rok (voering) 1x
 A B C 5 beleg voor 1x
 A B C 6 beleg achter 1x
 C 7 zijvoorpand rok (links) 1x
 C 8 zijachterpand rok (links) 1x
 C 9 zijpand (rechts) 1x

KNIJVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor ROK **A** en **B** de delen 1 tot 6,
 voor ROK **C** de delen 1 tot 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II

De delen 1 en 3 van stof I, de delen 2, 4, 5 en 6 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

➔ **Belangrijk bij rok C:** de asymmetrische delen die slechts 1x geknipt hoeven te worden (deel 7, 8 en 9) bij enkele stoflaag knippen, daarbij de delen op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven. Deel 9 wordt schuin van draad geknipt. De draadrichting moet parallel aan de zelfkant verlopen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 telo gonna davanti centrale 1x
 A B 2 telo gonna davanti laterale 2x
 C 2 telo gonna davanti laterale (fodera) 1x
 A B C 3 telo gonna dietro centrale 1x
 A B 4 telo gonna dietro laterale 2x
 C 4 telo gonna dietro laterale (fodera) 1x
 A B C 5 ripiego davanti 1x
 A B C 6 ripiego dietro 1x
 C 7 telo gonna davanti lat. a sinistra 1x
 C 8 telo gonna dietro lat. a sinistra 1x
 C 9 parte laterale a destra 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA **A** e **B** le parti 1 - 6; per la GONNA **C** le parti 1 - 9 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto I e II

Tagliate le parti 1 e 3 nel tessuto I, le parti 2, 4, 5 e 6 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

➔ **Gonna C - importante:** tagliate nel tessuto in strato semplice le parti asimmetriche 7, 8 e 9 che vengono tagliate solo 1 volta appuntandole sul diritto della stoffa. Il lato scritto del cartamodello è rivolto verso l'alto. La parte 9 va tagliata in isbieco. Il drittofilo deve correre parallelo alla cimosa.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pala delantera central 1 vez
 A B 2 pala delantera lateral 2 veces
 C 2 pala delantera lateral (forro) 1 vez
 A B C 3 pala posterior central 1 vez
 A B 4 pala posterior lateral 2 veces
 C 4 pala posterior lateral (forro) 1 vez
 A B C 5 vista delantera 1 vez
 A B C 6 vista posterior 1 vez
 C 7 pala delantera lateral (a la izquierda) 1 vez
 C 8 pala posterior lateral (a la izquierda) 1 vez
 C 9 pieza lateral (a la derecha) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** y **B** las piezas 1 a 6, para la FALDA **C** las piezas 1 a 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 y 3 de la tela I y las piezas 2, 4, 5 y 6 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

➔ **Importante para la falda C:** cortar con la tela desdoblada las piezas asimétricas que sólo se necesitan una vez (piezas 7, 8 y 9), prendiéndolas al derecho. El lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba. La pieza 9 se corta al bias. La flecha indicadora del sentido del hilo discurre en paralelo al canto del tejido.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te- kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver- keerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoe- ring overnemen.

C VOERING

Voering volgens de delen 2 en 4 knippen. De delen op de goede kant van de voering vastspelden, de beschreven kant van de pa- troondelen moet boven liggen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa- troondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A ROK

Deelnaden voor en achter

1 De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2) en strijken.

B ROK

Deelnaden (voor en achter) / splitten

2 De zijvoorpanden op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** vanaf de bovenkant tot onder rijgen (naadcijfer 1). De naden stikken, daarbij bij het split- tekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de split- ten loshalen.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2) en strijken.

AB

Rechter zijnaad

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Na- den apart zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De zijranden van de rok zigzaggen.

3 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangege- ven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de an- dere splitrand vaststikken (3a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split- tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

4 Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de lin- kernaad (naadcijfer 3) vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe- zione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

C FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 2 e 4. Appuntate le parti del cartamodello sul diritto della fodera, il lato stampato è rivolto verso l'alto.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm all'orlo e a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li- nee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione)

A GONNA

Cuciture divisorie davanti e dietro

1 Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo davanti centrale diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e stirare.

B GONNA

Cuciture divisorie davanti e dietro / Apertura per la lampo e spacchi

2 Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo davanti centrale diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 1). Chiudere le cuciture fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e stirare.

AB

Cucitura laterale destra

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, im- bastire la cucitura laterale destra (NC 3) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cu- cita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucit- ura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi laterali della gonna.

3 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indi- cati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contras- segno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

4 Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere la cucitura late- rale sinistra (NC 3) dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí- neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re- portar los contornos de patrón en la entreteela.

C FORRO

Cortarlo según las piezas 2 y 4. Prender las piezas al derecho del forro, el lado impreso tiene que quedar arriba.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A FALDA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

1 Colocar las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central derecho contra derecho, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y planchar.

B FALDA

Costuras divisorias delanteras y posteriores / aberturas

2 Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las **costuras diviso- rias delanteras** desde arriba hasta bajo (número 1). Coser las co- sturas, terminando en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hil- vanes en las aberturas.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y planchar.

AB

Costura lateral derecha

Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados. Hilvanar la costura lateral derecha (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la co- stura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas espe- cial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos laterales de falda.

3 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can- to de abertura (3a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cre- mallera.

Costura lateral izquierda

4 Encarar las palas derecho contra derecho, coser la costura la- teral izquierda (número 3) desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

AB

Bovenrand rok / beleg

5 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **rechter zijnaad** - in spiegelbeeld ten opzichte van de rok - stikken (naadcijfer 4).
Naad openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

6 Beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De korte randen van het beleg bij het split inslaan. Beleg op de bovenrand van de rok vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen.
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken. De naad bij het beleg smal doorstikken (6a).

7 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De korte randen van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van het beleg bij de rechter zijnaad met de hand met enkele steekjes vastnaaien.

A: zoom

8 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B: zoom / splitten

Splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

9 De splitranden naar binnen keren en met de hand losjes bij de rokbanen en bij de zoom vastnaaien.

C
ROK

Deelnaad voor en achter (links)

10 Linkerzijvoorpand op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaad** rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoerpand toe strijken.

Deelnaad (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). De naad naar het midden van het achterpand toe strijken.

De **rits** vaststikken en de **linker zijnaad** stikken volgens punt en tekening 3 en 4.

Voering / rechter zijnaad

11 De zijvoorpanden van de voering op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **rechter zijnaad** stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom / voering

12 Bij alle rokpanden van voering de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Zoom / zijpanden

Bij het zijpand de zoom volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

13 Zijpand met de verkeerde kant op de goede kant op de voering leggen, de zijranden en bovenranden op elkaar rijgen; het streepje ligt bij de rechter zijnaad. Naadcijfer 1 en 2 liggen op elkaar.

Deelnaad voor en achter (rechts)

14 Zijpand op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaad** rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De zoom steekt eruit (pijl). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoerpand toe strijken.

Deelnaad (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). De naad naar het midden van het achterpand toe strijken.

15 De rest van de zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken.

ITALIANO

AB

Bordo superiore della gonna / Ripiego

5 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale **destra** in senso speculare rispetto a quella della gonna (NC 4). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo inferiore del ripiego.

6 Appuntare il ripiego sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. All'apertura ripiegare all'interno i bordi stretti del ripiego. Cucire il ripiego sul bordo superiore della gonna. Rifilare i margini. Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego. Impunturare la cucitura a filo del ripiego (6a).

7 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano i bordi stretti del ripiego sulle fettucce della lampo. Fissare con alcuni punti a mano il bordo inferiore del ripiego sulla cucitura laterale destra.

A: orlo

8 Rfinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B: orlo / Spacchi

Aprire i margini degli spacchi. Cucire l'orlo come spiegato al punto 8.

9 Piegare verso l'interno i margini degli spacchi e cucirli a mano sui teli gonna e sull'orlo.

C
GONNA

Cucitura divisoria davanti e dietro (a sinistra)

10 Disporre il telo gonna davanti laterale sinistro, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire la **cucitura divisoria davanti** (NC 1) e cucirla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo davanti centrale.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura divisoria dietro** (NC 2). Stirare i margini verso il telo gonna dietro centrale.

Inserire la **lampo nascosta** e chiudere la **cucitura laterale sinistra** come spiegato ai punti 3 e 4.

Teli gonna di fodera / Cucitura laterale destra

11 Disporre i teli laterali della fodera diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo / Fodera

12 Stirare verso l'interno l'orlo al telo gonna di fodera, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Orlo / Parte laterale

Cucire l'orlo alla parte laterale come spiegato al punto 8.

13 Disporre la parte laterale sul telo gonna di fodera rovescio contro diritto, imbastire insieme i bordi laterali e superiori; il trattino combacia con la cucitura laterale. I NC 1 e 2 combaciano.

Cucitura divisoria davanti e dietro (a destra)

14 Disporre la parte laterale sul telo gonna davanti centrale diritto su diritto, imbastire la **cucitura divisoria davanti** (NC 1) e chiuderla. L'orlo sporge (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna davanti centrale.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura divisoria dietro** (NC 2). Stirare i margini verso il telo gonna dietro centrale.

15 Rfinire il **resto dell'orlo**, imbastirlo ripiegandolo verso

ESPAÑOL

AB

Canto superior de la falda / vista

5 Poner la vista delantera sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser la costura lateral **derecha** a la inversa de la falda (número 4).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto inferior de la vista.

6 Prender la vista en el canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter los cantos estrechos de la vista en la abertura. Coser la vista en el canto superior de la falda. Recortar los márgenes. Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista. Pespuntear la costura en la vista al ras (6a).

7 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser los cantos estrechos de vista a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de la vista en la costura lateral derecha con unas puntadas a mano.

A: Doblado

8 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B: dobladillo / aberturas

Abrir los márgenes de abertura. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 8.

9 Girar hacia dentro los márgenes y coserlos flojos a mano en las palas y en el dobladillo.

C
FALDA

Costura divisoria delantera y posterior (a la izquierda)

10 Poner la pala delantera lateral izquierda en la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar la **costura divisoria delantera** (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala delantera central.

Coser igual la **costura divisoria posterior** (número 2). Planchar los márgenes en la pala posterior central.

Pespuntear la **cremallera** de costura oculta y coser la **costura lateral izquierda** como en el texto y dibujos 3 y 4.

Palas de forro / costura lateral derecha

11 Encarar las palas laterales de forro derecho contra derecho, coser la costura lateral derecha (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado / forro

12 En la pala de forro planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras.

Doblado / pieza lateral

En la pieza lateral coser el dobladillo como en el texto y dibujo 8.

13 Colocar la pieza lateral en la pala de forro revés contra derecho, hilvanar montados los cantos laterales y superiores. La marca horizontal coincide en la costura lateral derecha. Los números 1 y 2 coinciden superpuestos.

Costura divisoria delantera y posterior (a la derecha)

14 Poner la pieza lateral en la pala delantera central con los derechos encarados. Hilvanar la **costura divisoria delantera** (número 1) y coser. El dobladillo sobresale (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala delantera central.

Coser igual la **costura divisoria posterior** (número 2). Planchar los márgenes en la pala posterior central.

15 Sobrehilar el **doblado restante**, hilvanarlo entornado y

De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 8). De zoom
bij het zijpand bij de deelnaad vastnaaien.

L'interno e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi anche la figura 8.
Cucire i bordi laterali dell'orlo sui margini delle cuciture divisorie.

planchar. Coserlo flojo a mano (véase también el dibujo 8). Coser
los cantos laterales de dobladillo en los márgenes de las costu-
ras divisorias.

➡ Bovenrand van de rok volgens punt en tekening 5 tot 7 met
het beleg afwerken.

➡ Rifinire il bordo superiore della gonna con il ripiego come
spiegato ai punti 5, 6 e 7.

➡ Sobrehilar el canto superior de la falda como en el texto y di-
bujos 5 a 7 con la vista.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Främre mittkolvåvåd 1x
 A B 2 Främre sidkolvåvåd 2x
 C 2 Främre sidkolvåvåd (foder) 1x
 A B C 3 Bakre mittkolvåvåd 1x
 A B 4 Bakre sidkolvåvåd 2x
 C 4 Bakre sidkolvåvåd (foder) 1x
 A B C 5 Främre infodring 1x
 A B C 6 Bakre infodring 1x
 C 7 Främre sidkolvåvåd (vänster) 1x
 C 8 Bakre sidkolvåvåd (vänster) 1x
 C 9 Sidstykke (höger) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttbatter på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttbatter, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** och **B** delarna 1 till 6, för KJOLEN **C** delarna 1 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 och 3 i tyg I, delarna 2, 4, 5 och 6 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

➔ **Viktigt för Kjol C:** Klipp till de asymmetriska delarna som endast behövs en gång (delarna 7, 8 och 9) vid enkelt tyglager, dvs nåla fast delarna vid tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsidan måste ligga uppåt. Del 9 klippes till på snedden. Trådriktningsspelen måste löpa parallellt med stadkanten.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:** 3 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forr. midt. nederdelbane 1x
 A B 2 Forr. sidenederdelbane 2x
 C 2 Forr. sidenederdelbane (fór) 1x
 A B C 3 Bag. midt. nederdelbane 1x
 A B 4 Bag. sidenederdelbane 2x
 C 4 Bag. sidenederdelbane (fór) 1x
 A B C 5 Forr. belægning 1x
 A B C 6 Bag. belægning 1x
 C 7 Forr. sidenederdelbane (venstre) 1x
 C 8 Bag. sidenederdelbane (venstre) 1x
 C 9 Sidelæl (højre) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måleebatten på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måleebatten.

ABC

Til NEDERDELEN **A** og **B** klippes delene 1 til 6, til NEDERDELEN **C** klippes delene 1 til 9 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1 og 3 ud af stof I, delene 2, 4, 5 og 6 ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

➔ **Viktigt ved nederdel C:** Klip de asymmetriske dele der kun skal bruges en af (delene 7, 8 og 9) i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene med en tekstede side opad og på retsiden af stoffet. Del 9 skal klippes på skrå. Trådrætningspilen skal ligge parallelt til ægkanten.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 3 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Средняя часть переднего полотнища 1x
 A B 2 Боковая часть переднего полотнища 2x
 C 2 Боковая часть переднего полотнища (подкладка) 1x
 A B C 3 Средняя часть заднего полотнища 1x
 A B 4 Боковая часть заднего полотнища 2x
 C 4 Боковая часть заднего полотнища (подкладка) 1x
 A B C 5 Передняя обтачка 1x
 A B C 6 Задняя обтачка 1x
 C 7 Левая боковая часть переднего полотнища 1x
 C 8 Левая боковая часть заднего полотнища 1x
 C 9 Правая боковая часть 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ **A** и **B** детали 1–6, для ЮБКИ **C** детали 1–9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1 и 3 выкроить из ткани I, а детали 2, 4, 5 и 6 – из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

➔ **Важно для юбки C:** асимметричные детали 7, 8 и 9 выкроить из разложенной в один слой – лицевой стороной вверх – ткани. Детали бумажной выкройки наложить на ткань стороной с надписями вверх. Деталь 9 выкроить по косой, при этом стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа, 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

C
FODER

Klipp till foder efter delarna 2 och 4. Nåla fast mönsterdelarna på fodrets rätsida, skriftsidan måste ligga uppåt.
➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

A
KJOL
Främre och bakre delningssömmar

1 Läg de främre sidkjuolväderna räta mot räta på den främre mittkjuolväden, träckla (sömnummer 1) och sy de **främre delningssömmarna**.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2) på samma sätt och pressa.

B
KJOL
Främre och bakre delningssömmar / sprund

2 Läg de främre sidkjuolväderna räta mot räta på den främre mittkjuolväden, träckla (sömnummer 1) de **främre delningssömmarna** uppifrån ända ned. Sy sömmarna, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2) på samma sätt och pressa.

AB

Höger sidsöm
Läg den främre kjuolväden räta mot räta på den bakre kjuolväden, träckla (sömnummer 3) och sy höger sidsöm. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka kjolens sidkanter.

3 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Vänster sidsöm

4 Läg kjuolväderna räta mot räta, sy vänster sidsöm (sömnummer 3) nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

C
FØR

Klip føret efter delene 2 og 4. Hæft mønsterdelene med den tekstede side opad på retsiden af føret.
➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
NEDERDEL
Forr. og bag. delsømme

1 Læg de forr. sidederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy de **forr. delsømme**.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Sy (sømtal 2) og pres de **bag. delsømme** på samme måde.

B
NEDERDEL
Forr. og bag. delsømme / slidser

2 Læg de forr. sidederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri de **forr. delsømme** fra oven og ned (sømtal 1). Sy sømmene fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidserne.

Sy (sømtal 2) og pres de **bag. delsømme** på samme måde.

AB

Højre sidesøm
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy den højre sidesøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sy i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciell trykfod til isyningen.
Sik-sak nederdelens sidekanter.

3 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven end til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

4 Læg nederdelbanerne ret mod ret, sy venstre sidesøm (sømtal 3) fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Контурь деталей (линии швов и низа) и важную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью портновского мелка или копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки обтачки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

С
ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 2 и 4. Детали бумажной выкройки приколоть на лицевую сторону подкладочной ткани стороной с надписями вверх.
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – на подгибку низа, по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
ЮБКА
Передние и задние рельефные швы

1 Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **передние рельефные швы** (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

B
ЮБКА
Передние и задние рельефные швы / разрезы

2 Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать припуски на **передние рельефные швы** по всей длине (контрольная метка 1). Припуски стачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка), оставив разрезы сметанными. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Правый боковой шов
Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать правые боковые срезы (контрольная метка 3). Стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

3 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии верхнего края юбки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

4 Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы (контрольная метка 3) от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6854 / 4

AB

Kjolens övre kant / infodring

5 Läg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy **höger** sidsöm spegelvänd mot kjolen (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kanter.

6 Nåla fast infodringen räta mot räta vid kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik in infodringens kortsidor vid sprundet. Sy fast infodringen vid kjolens övre kant. Klipp ner sömsmånerna.
Vik infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen. Kantsticka sömmen smalt vid infodringen (6a).

7 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringens kortsidor på blyxtlåsbanden för hand. Sy fast infodringens nedre kant vid den högra sidsömmen med några stygn för hand.

A: Fäll

8 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B: Fäll / sprund

Vik upp sprundets sömsmån. Sy fast fällen som vid text och teckning 8.

9 Vik in sprundets sömsmån och sy fast dem på kjolvåderma och fällen löst för hand.

C

KJOL

Främre och bakre delningssöm (vänster)

10 Läg den vänstra främre sidkjolvåden räta mot räta på den främre mittkjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy den **främre delningssömmen**.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den främre mittkjolvåden.

Sy den **bakre delningssömmen** (sömnummer 2) på samma sätt. Pressa in sömsmånerna i den bakre mittkjolvåden.

Sy i **sömblyxtlåset** och sy den **vänstra sidsömmen** som vid text och teckningar 3 och 4.

Foderkjolväder / höger sidsöm

11 Läg sidkjolvåderna i foder räta mot räta, sy den högra sidsömmen (sömnummer 3).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Fäll / foder

12 Pressa in fällen på foderkjolvåden, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Fäll / sidstycke

Sy fast fällen på sidstycket som vid text och teckning 8.

13 Läg sidstycket aviga mot räta på foderkjolvåden, träckla ihop sid- och överkanterna; tvärstreckat möter den högra sidsömmen. Sömnummer 1 och 2 vardera möter varandra.

Främre och bakre delningssöm (höger)

14 Läg sidstycket räta mot räta på den främre mittkjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy den **främre delningssömmen**. Fällen skjuter ut (pil).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den främre mittkjolvåden.

Sy den **bakre delningssömmen** (sömnummer 2) på samma sätt. Pressa in sömsmånerna i den bakre mittkjolvåden.

15 Sicksacka den **övriga fällen**, träckla in, pressa. Sy fast fällen

AB

Øverste nederdelkant / belægning

5 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy den **højre** sidesøm modsat til nederdelen (sømtal 4).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

6 Hæft belægningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Buk belægningens ender mod vrangen ved slidsen. Sy belægningen på nederdelens øverste kant. Klip sømrummene smallere.
Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen. Sy en smal stikning langs sømmen på belægningen (6a).

7 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens ender på lynlåsbåndene. Sy, i hånden og med få sting, belægningens nederste kant fast ved den højre sidesøm.

A: Søm

8 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B: Søm / slidser

Bred slidssømmene ud. Sy sømmen til nederdelen, som vist ved tekst og tegning 8.

9 Vend slidssømmene til vrangen igen og sy, i hånden med løse sting, dem til nederdelbanerne og sømmen.

C

NEDERDEL

Forr. og bag. delsøm (venstre)

10 Læg den forr. venstre sidedelbane ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy den **forr. delsøm**.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den forr. midt. nederdelbane.

Sy den **bag. delsøm** (sømtal 2) på samme måde. Pres sømrummene ind i den bag. midt. nederdelbane.

Sy den sømdækkede **lynlås** fast og sy den **venstre sidesøm**, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4.

Før-nederdelbaner / højre sidesøm

11 Læg før-sidedelbanerne ret mod ret, sy højre sidesøm (sømtal 3).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Søm / fór

12 Pres sømmen mod vrangen på før-nederdelbanen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Søm / sidedel

Sy sidedelens søm fast, som vist ved tekst og tegning 8.

13 Læg sidedelen vrang mod ret på før-nederdelbanen, ri sider og øverste kanter på hinanden; tværstregen mødes med den højre sidesøm. Sømtallene 1 mødes, sømtallene 2 mødes.

Forr. og bag. delsøm (højre)

14 Læg sidedelen ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy den **forr. delsøm**. Sømmen rager udenfor (pil).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den forr. midt. nederdelbane.

Sy den **bag. delsøm** på samme måde (sømtal 2). Pres sømrummene ind i den bag. midt. nederdelbane.

15 Sik-sak det **resterende af sømmen**, ri den mod vrangen, pres.

AB

Верхний край юбки / обтачка

5 Переднюю и заднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и стачать **правые** боковые срезы симметрично правому боковому шву на юбке (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

6 Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к срезу талии, совместив правые боковые швы. Концы обтачки подвернуть у потайной застежки на молнию. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву (6a).

7 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить вручную несколькими стежками к припускам правого бокового шва.

A: подгибка низа

8 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B: подгибка низа / нижние разрезы

Припуски разрезов отвернуть. Подгибка низа – см. пункт и рис. 8.

9 Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к полотнищам и подгيبке низа потайными незатянутыми стежками.

C

ЮБКА

Передний и задний рельефные швы (левые)

10 Левую боковую часть переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **передний рельефный шов** (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть полотнища.

Задний рельефный шов выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски шва заутюжить на среднюю часть полотнища.

Притачать **потайную застежку-молнию** и выполнить **левый боковой шов** – см. пункты и рис. 3 и 4.

Подкладка / правый боковой шов

11 Боковые полотнища из подкладочной ткани сложить лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа / подкладка

12 Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Подгибка низа / боковая часть

Боковую часть подшить – см. пункт и рис. 8

13 Боковую часть наложить на подкладку, изнаночной стороной к лицевой стороне, и сметать верхние и боковые срезы, совместив поперечную метку с правым боковым швом, а также контрольные метки 1 и контрольные метки 2.

Передний и задний рельефные швы (правые)

14 Правую боковую часть переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **передний рельефный шов** (контрольная метка 1). Припуск на подгибку низа остается выступающим (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть полотнища.

Задний рельефный шов выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски шва заутюжить на среднюю часть полотнища.

Оставшийся свободным **припуск на подгибку ни-**

löst för hand (se även teckning 8). Sy fast fällens sidkanter vid delningssömmarnas sömsmåner.

➡ Sy fast infodringen vid **kjolens övre kant** som vid text och teckningarna 5 till 7.

Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (se tegning 8). Sy, i hånden, sømmens sidekanter på sømrummene ved delsømmene.

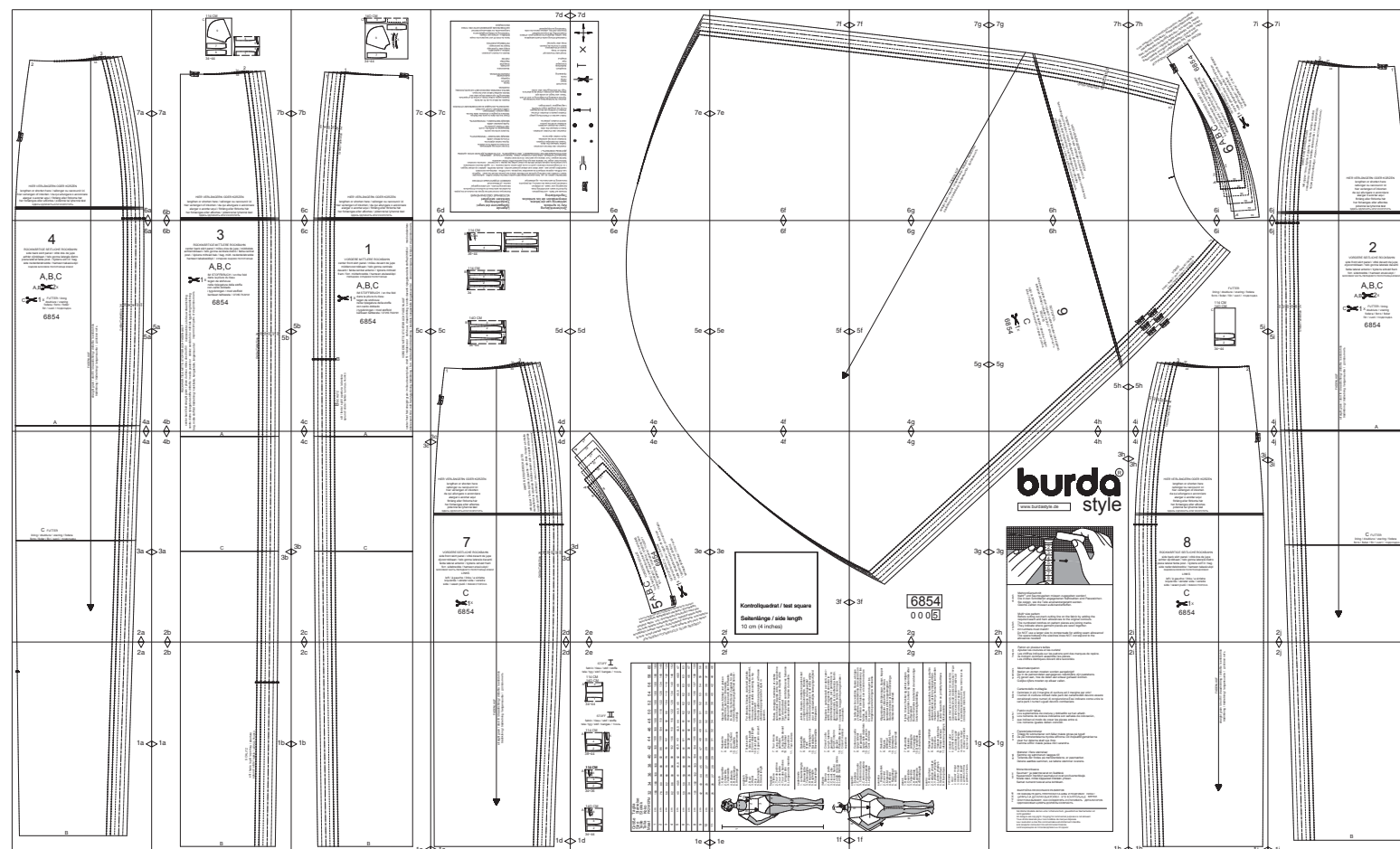
➡ Sy belægningen og sy den på **nederdelens øverste kant**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 7.

за обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. также контрольную метку 8). Концы подгибки пришить к припускам рельефных швов.

➡ **Верхний край юбки** обтачать обтачкой – см. пункты и рис. 5–7.

burda Download–Schnitt

Modell 6854



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

B

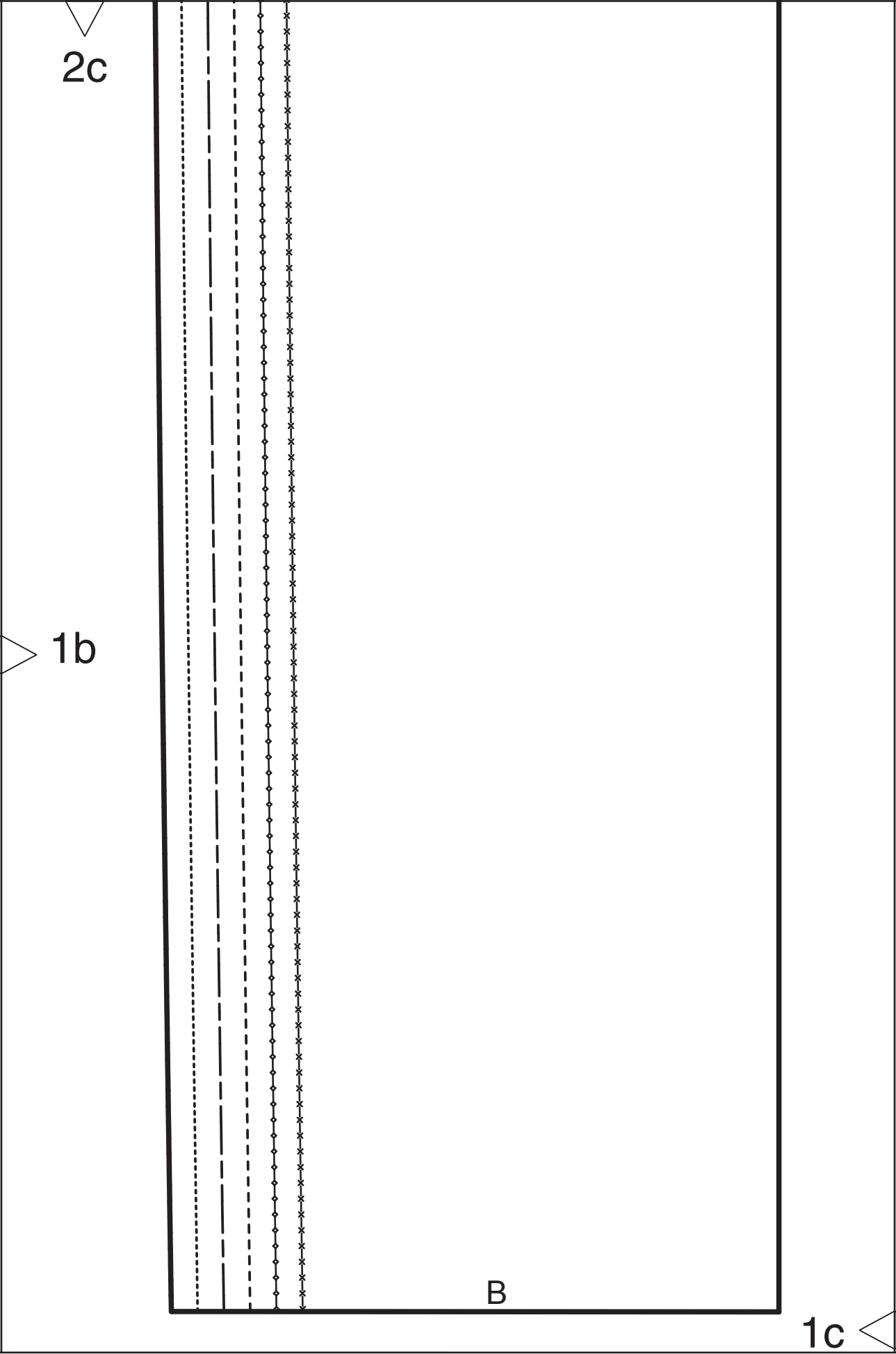
2b

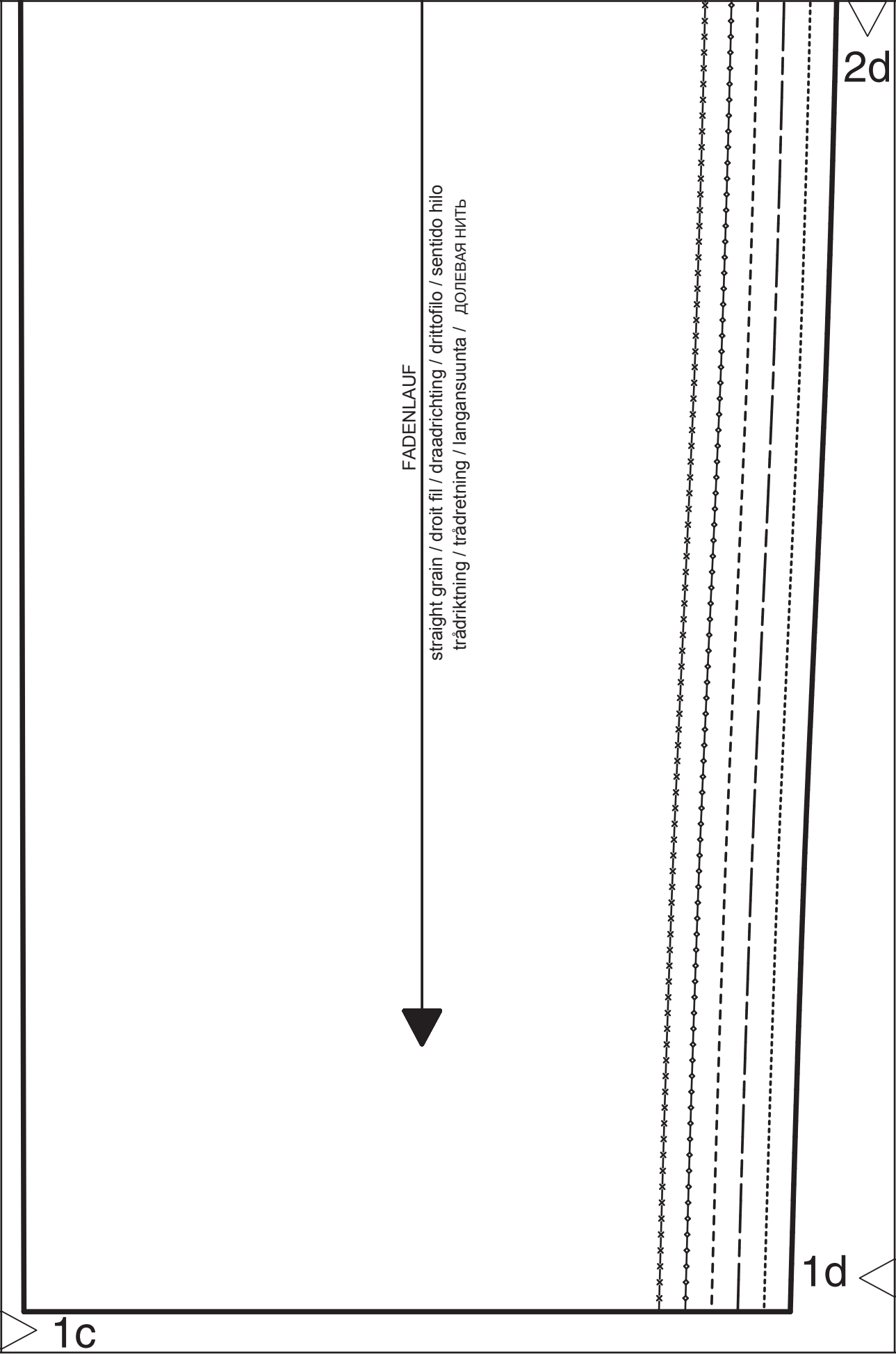
1a

B

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы / разрез

1b





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

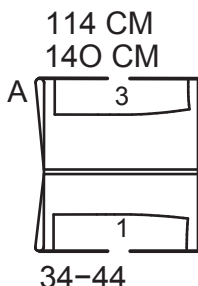
1c

1d

2e

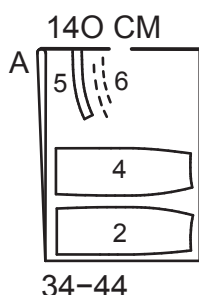
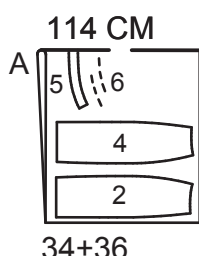
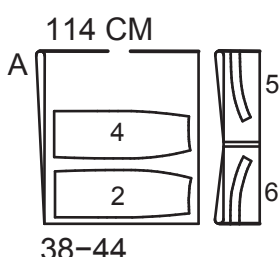
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1d

1e

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailleni.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

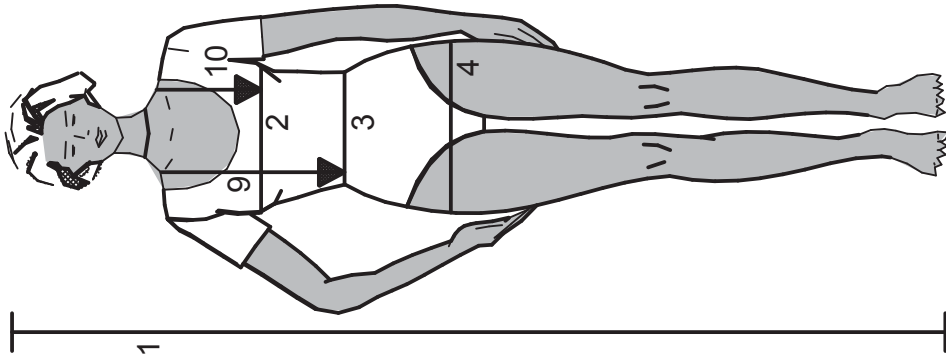
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

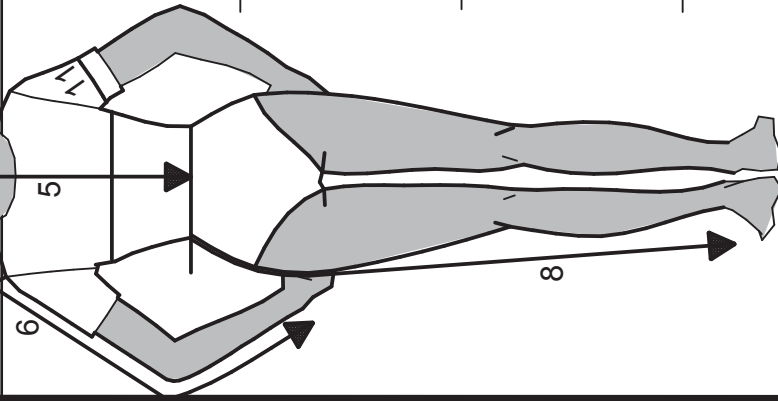
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Koko pituus 8. Vartalon ympärys 9. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

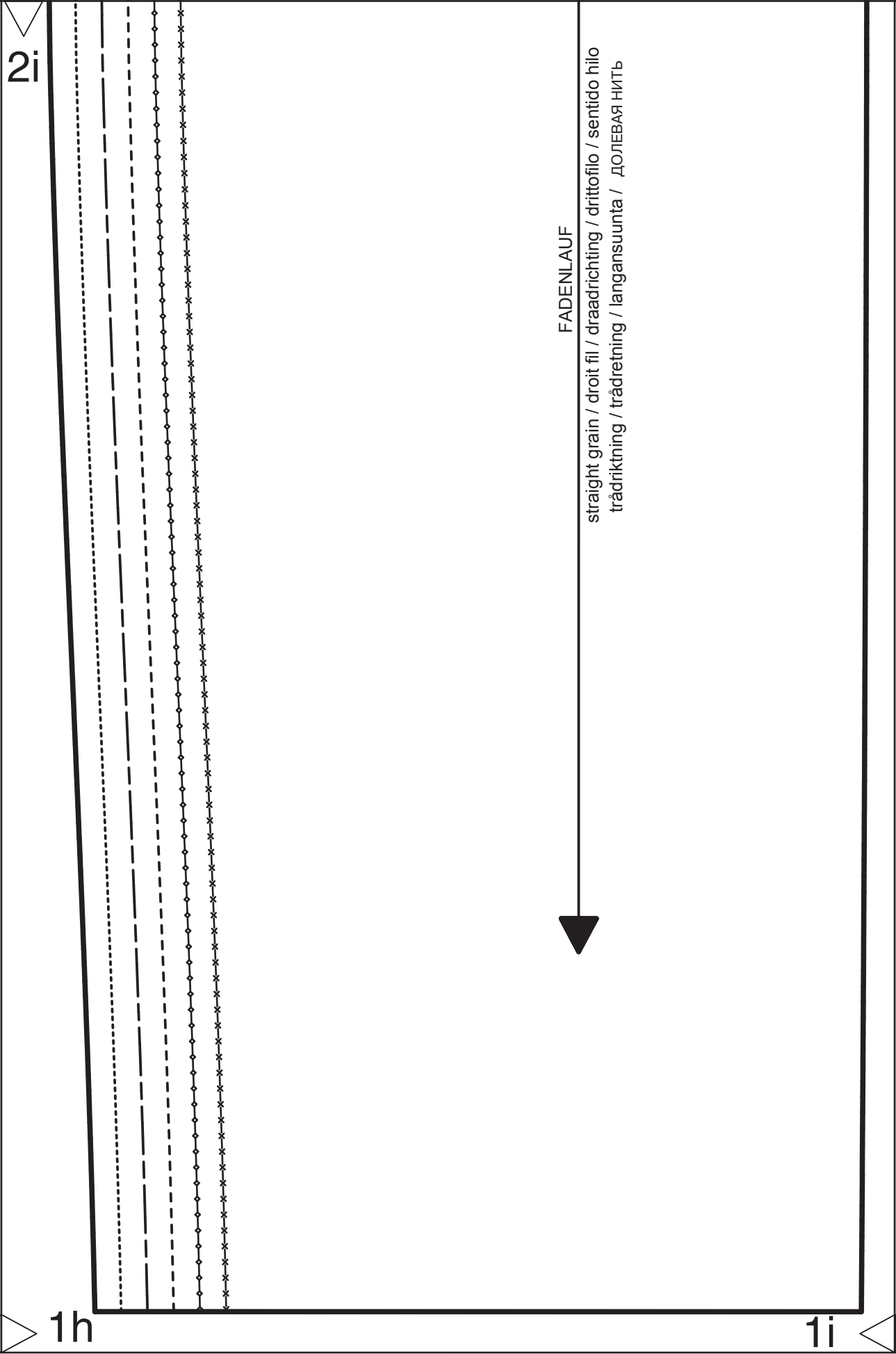
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



2i

1h

1i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

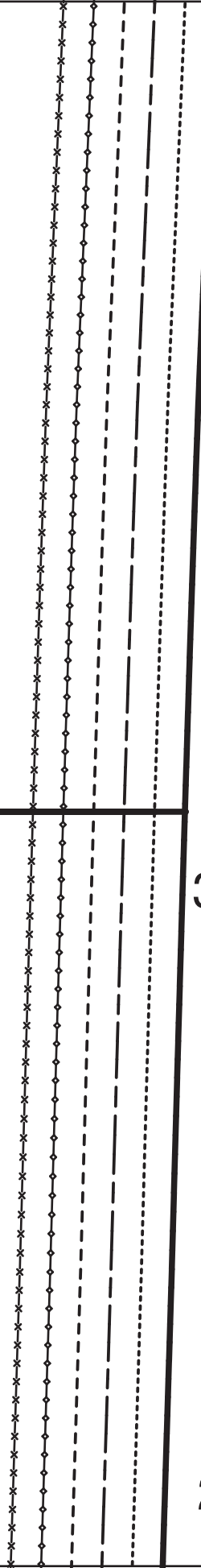
$2j$

$1i$

B

C FUTTER

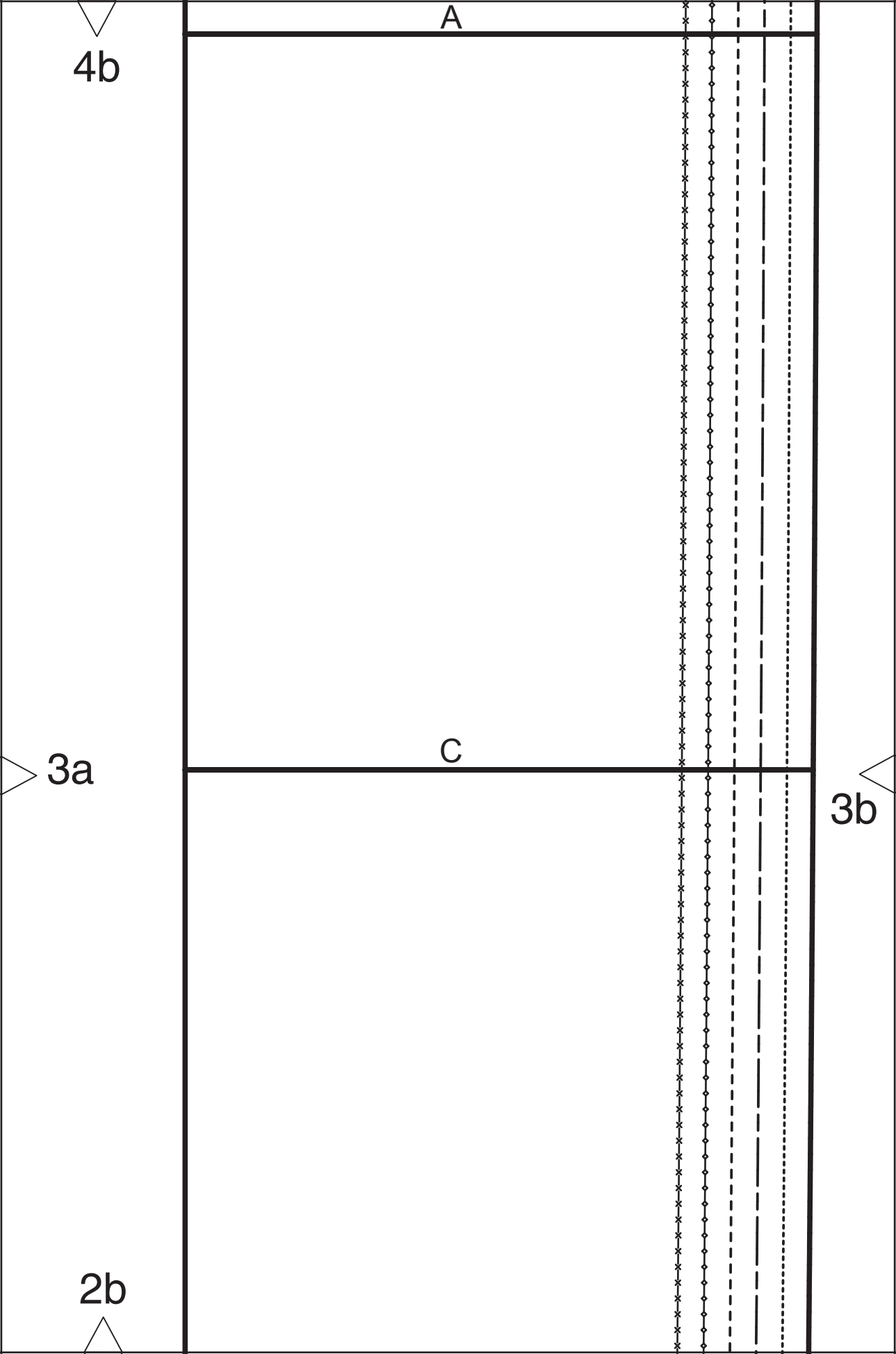
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

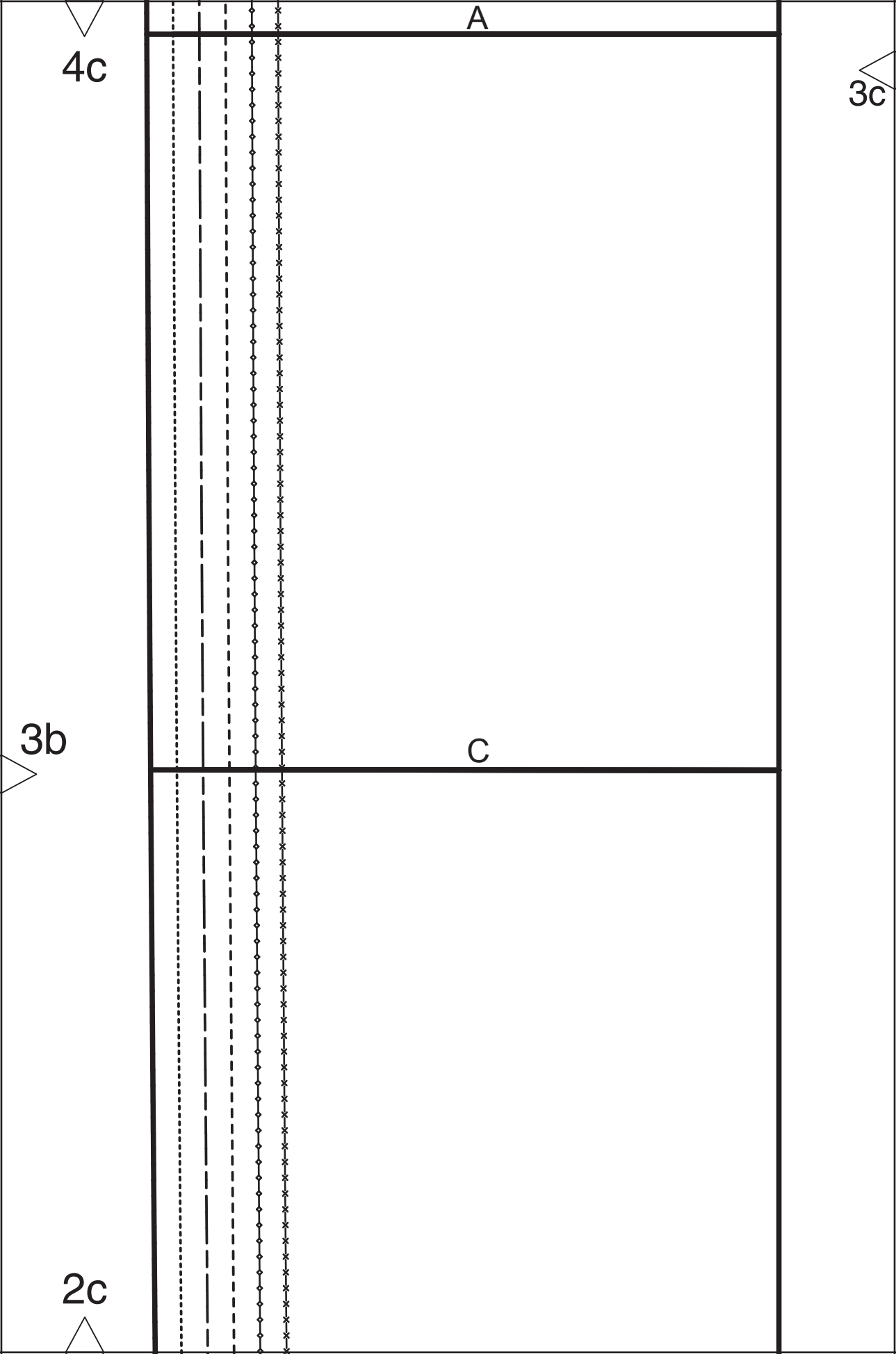


4a

3a

2a





3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

LINKS REISSVERSCHLUSS
 left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
 cremallera a la izquierda / bixtlās vänster sida / venstre side lynlås
 nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

4d

7

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe
 zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
 falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
 forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
 БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
 izquierda / vänster sida / venstre
 side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

C

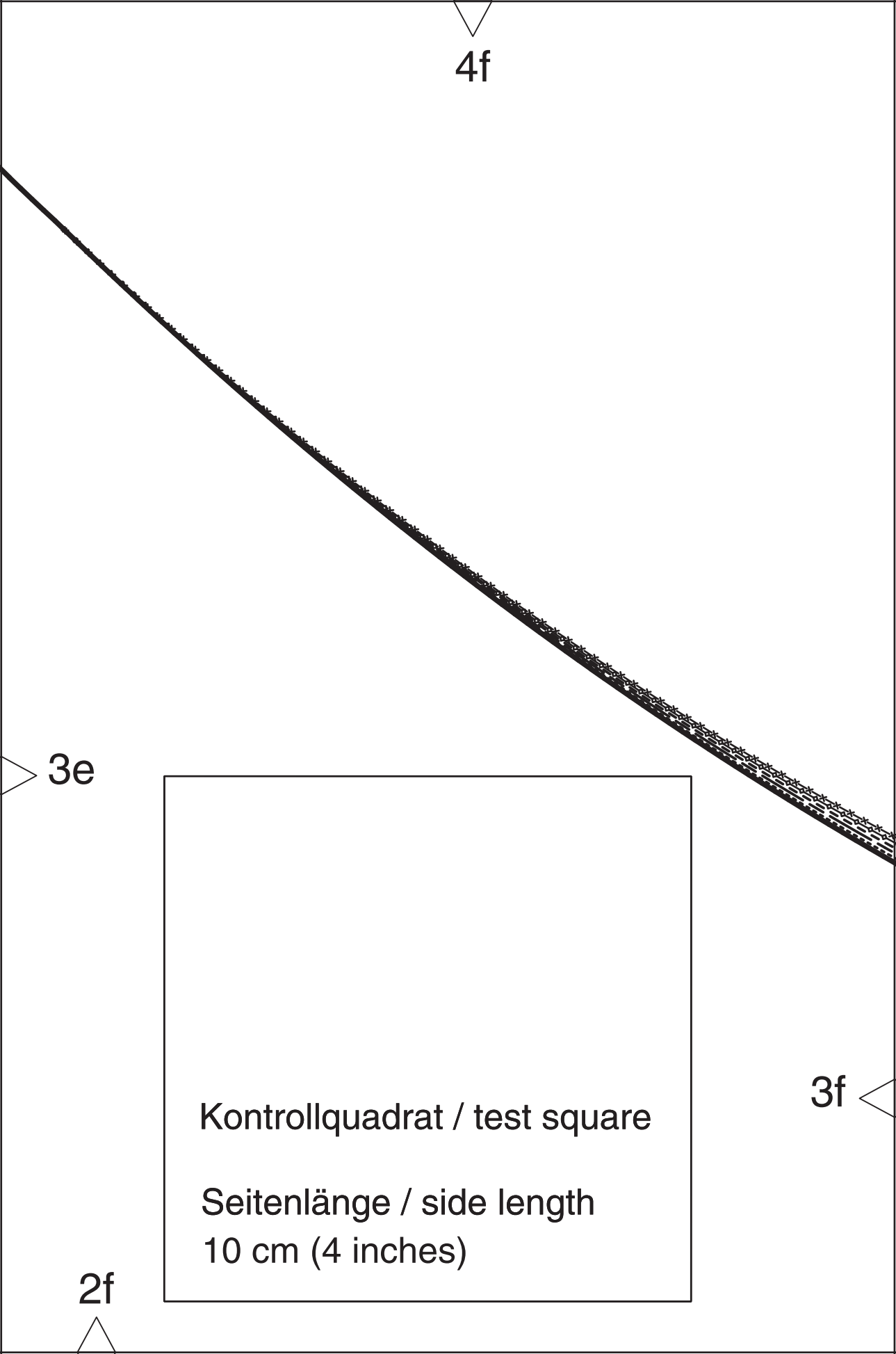


6854

Größe/Taille/Size 34
 36
 38
 40
 42
 44

3d

2d



$4f$

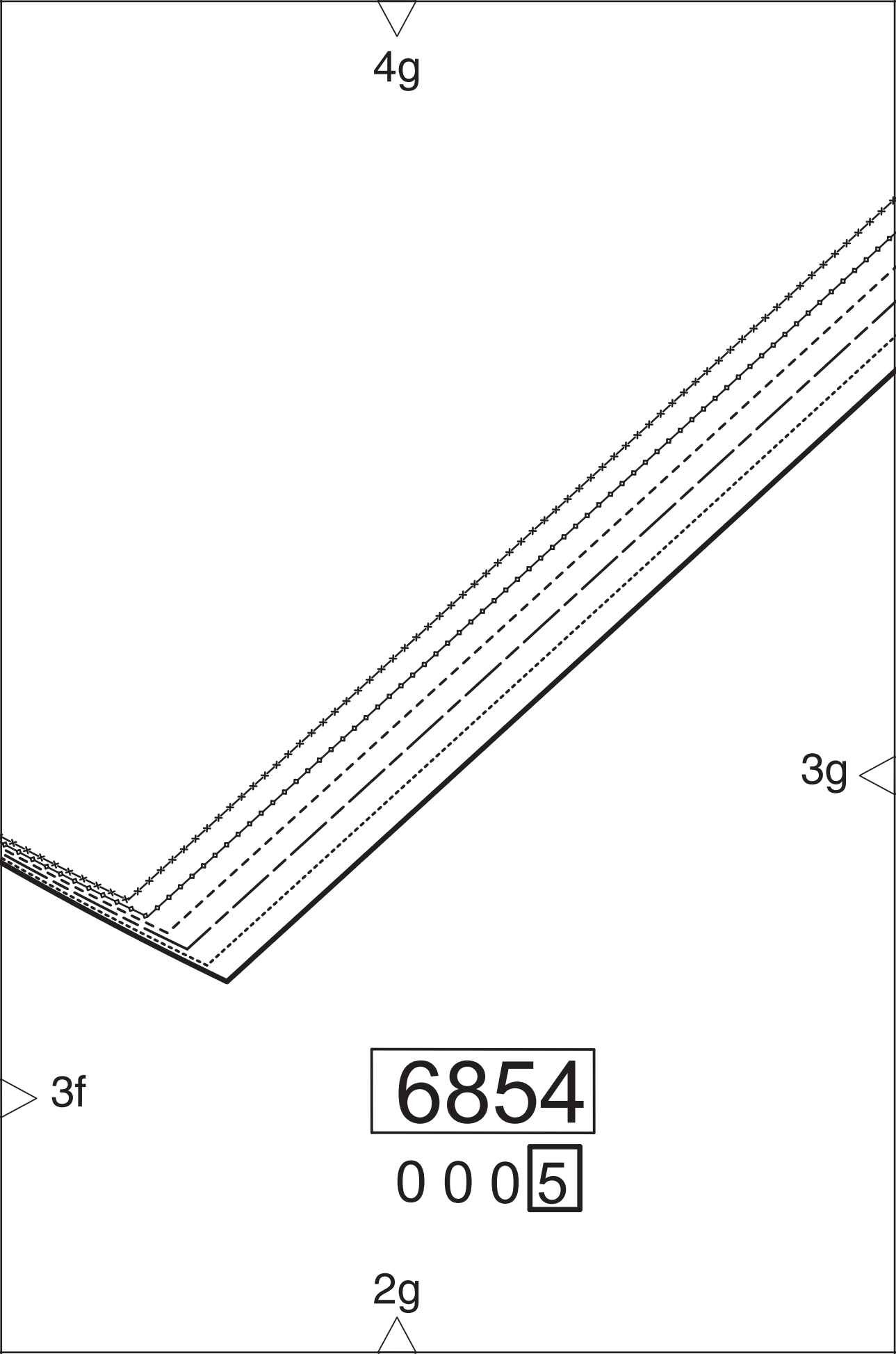
$3e$

$3f$

$2f$

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



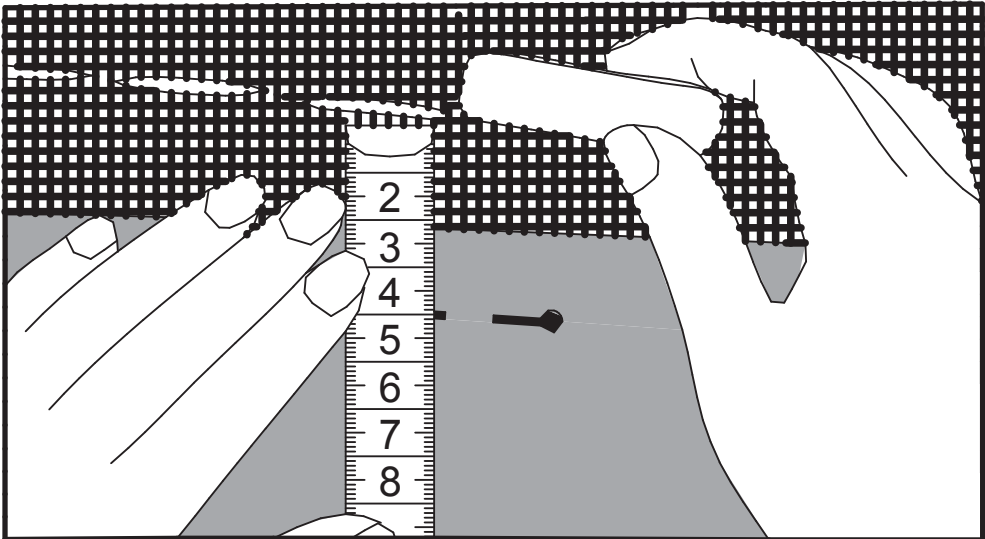
4h

3h

burda[®] style

www.burdastyle.de

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

4i



3i



3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe
 achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
 pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
 side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
 ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
 izquierda / vänster sida / venstre
 side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

C



1x

6854

2i



4j

3i

2j

C FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



4

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe
 achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
 pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
 side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
 ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C

A,B  2x

C  1x FUTTER / lining
 doublure / voering
 fodera / forro / foder
 fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6854

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

6a

5a

4a

A

6b

3

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste
achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central
post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde
hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu

tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6854

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

5b

4b

5a

6c

1

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
 middenvoorrokbaan / telo gonna centrale
 davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd
 fram / forr. midterbredde / hameen etukeskikpl
 ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6854

5b

B

B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
 sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ

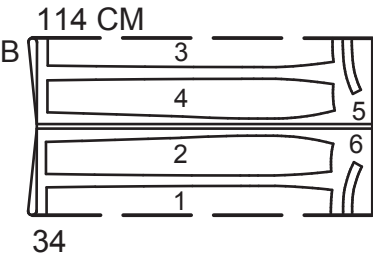
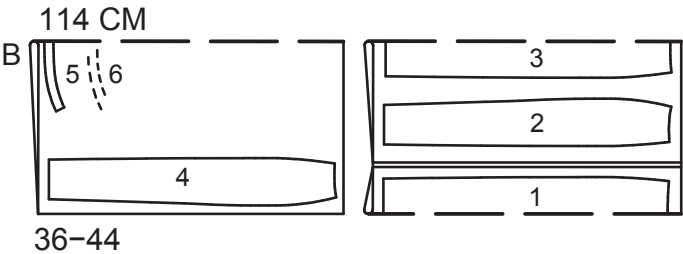
4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

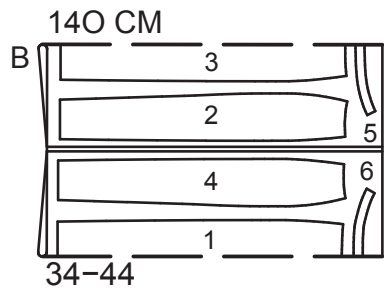
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

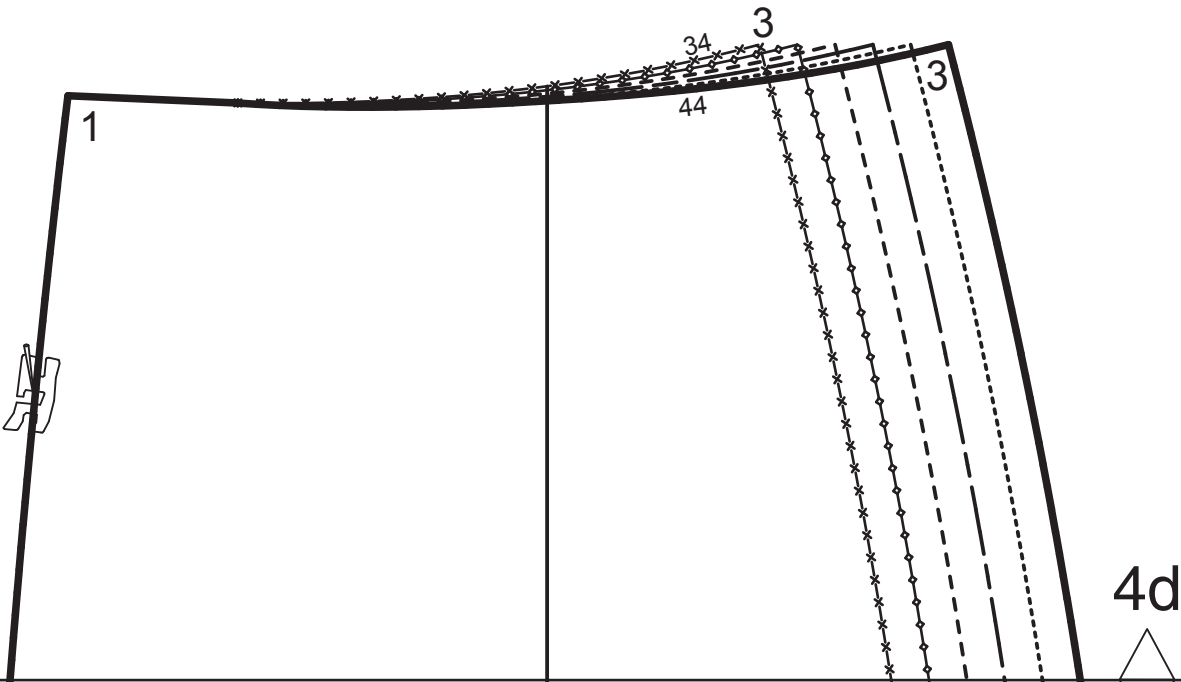
6d



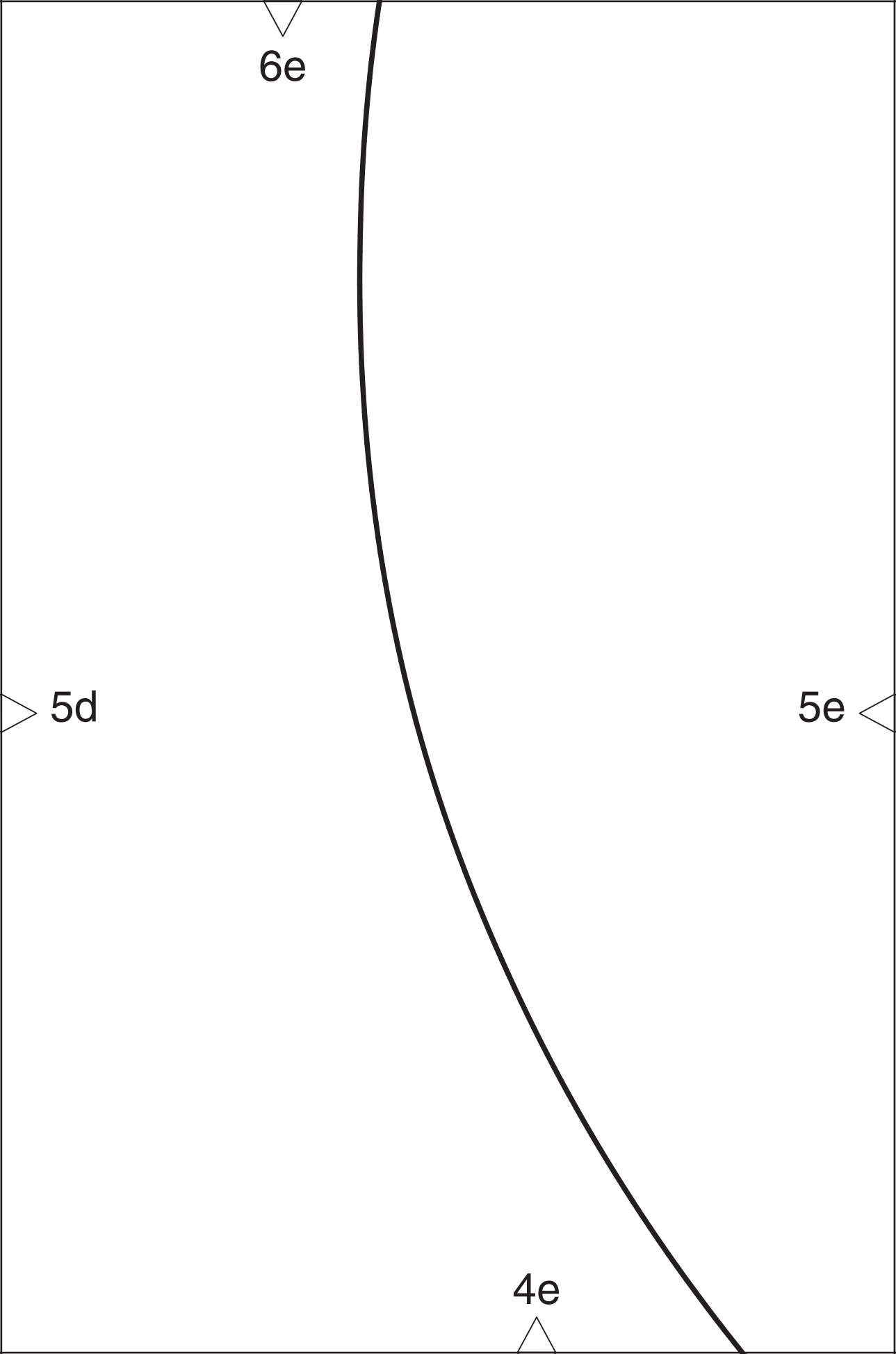
5c



5d



4d





6f



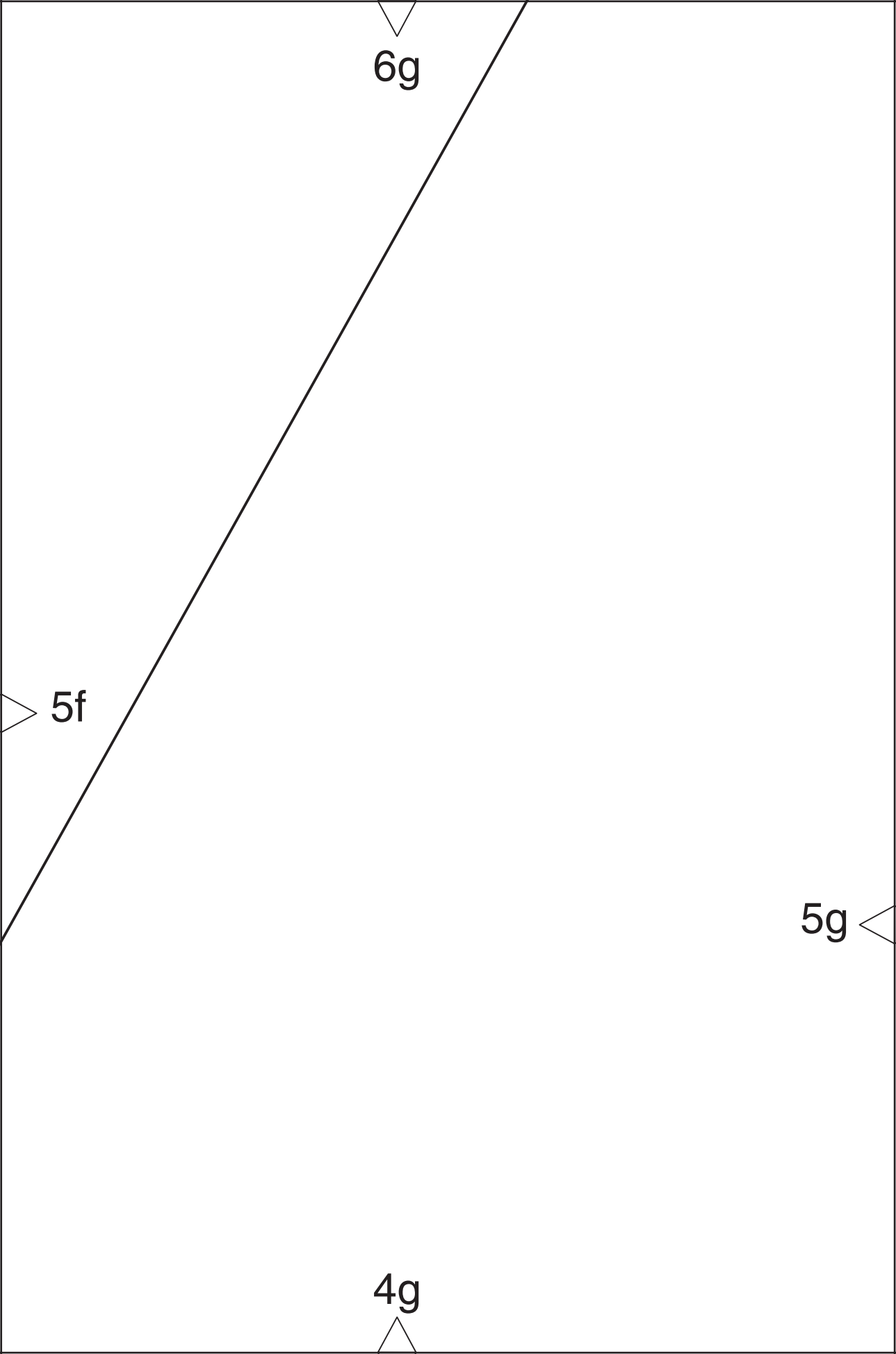
5e



5f



4f



6h

9

SEITENTELL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / боковая часть
sidsýcke (siddel) / sidedel / sivukpl / sidedel / derecha / höger
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / правая сторона

C

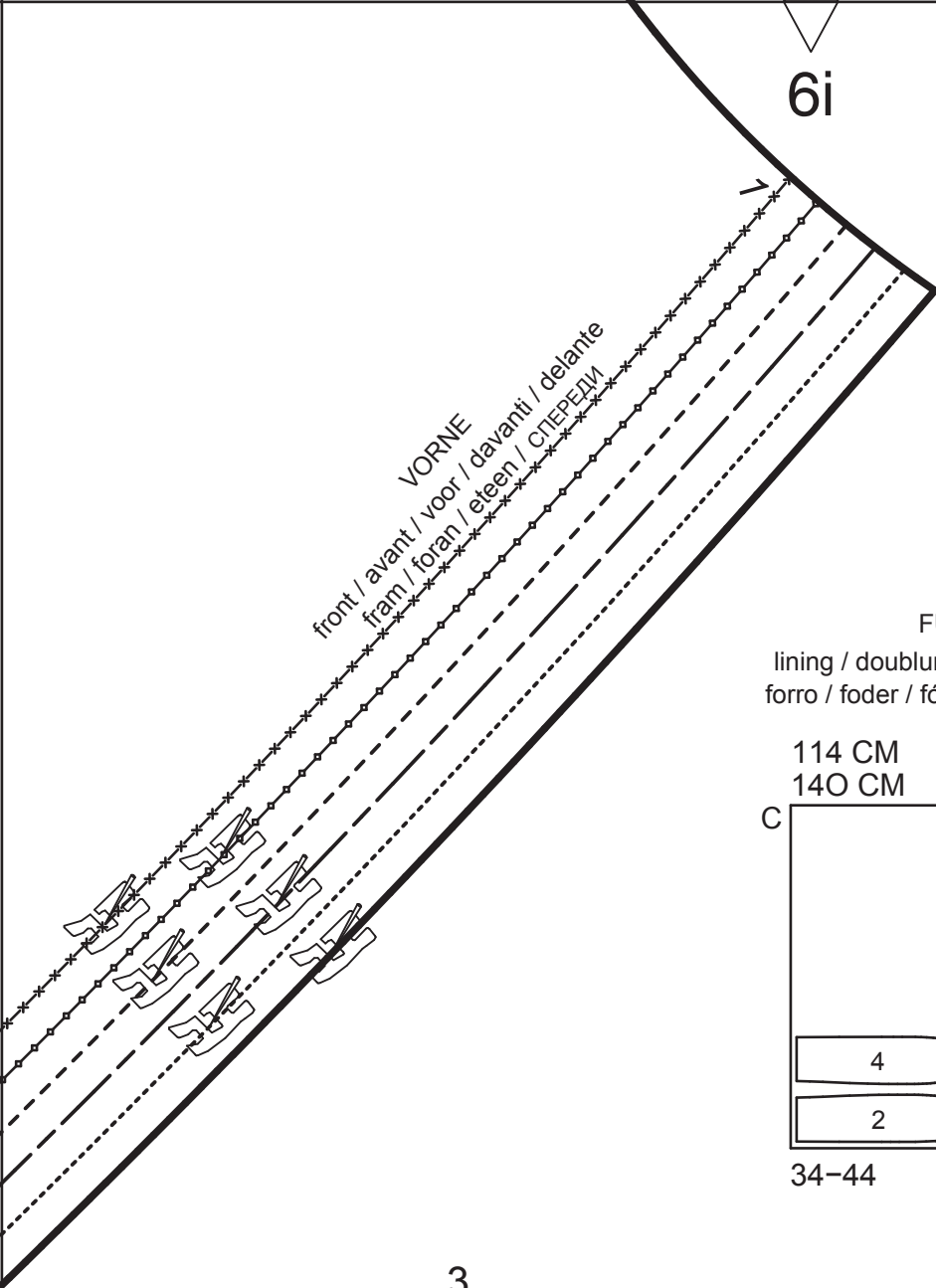


6854

5g

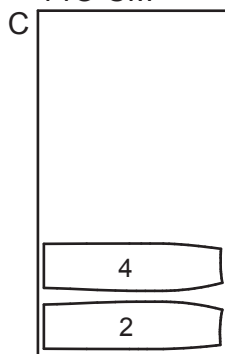
5h

4h

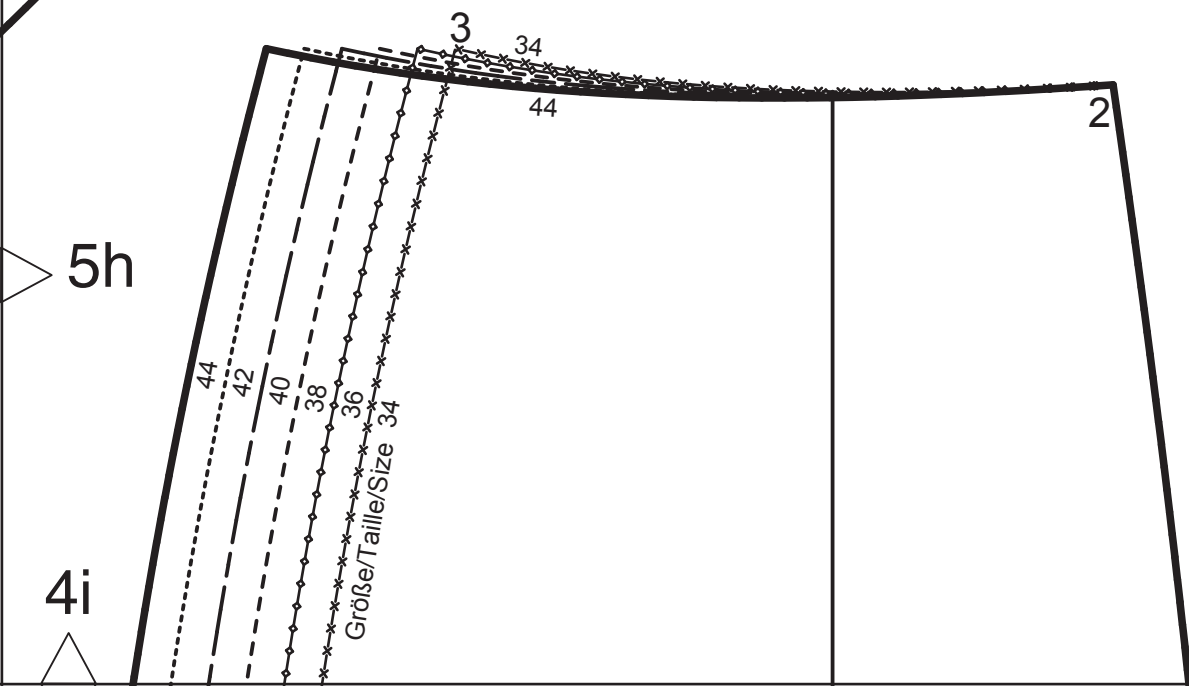


FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM
140 CM



34-44



6j

5i

4j

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
förr. sidebredd / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B,C

A,B  2x

C  1x FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6854

A

B



2

34

3

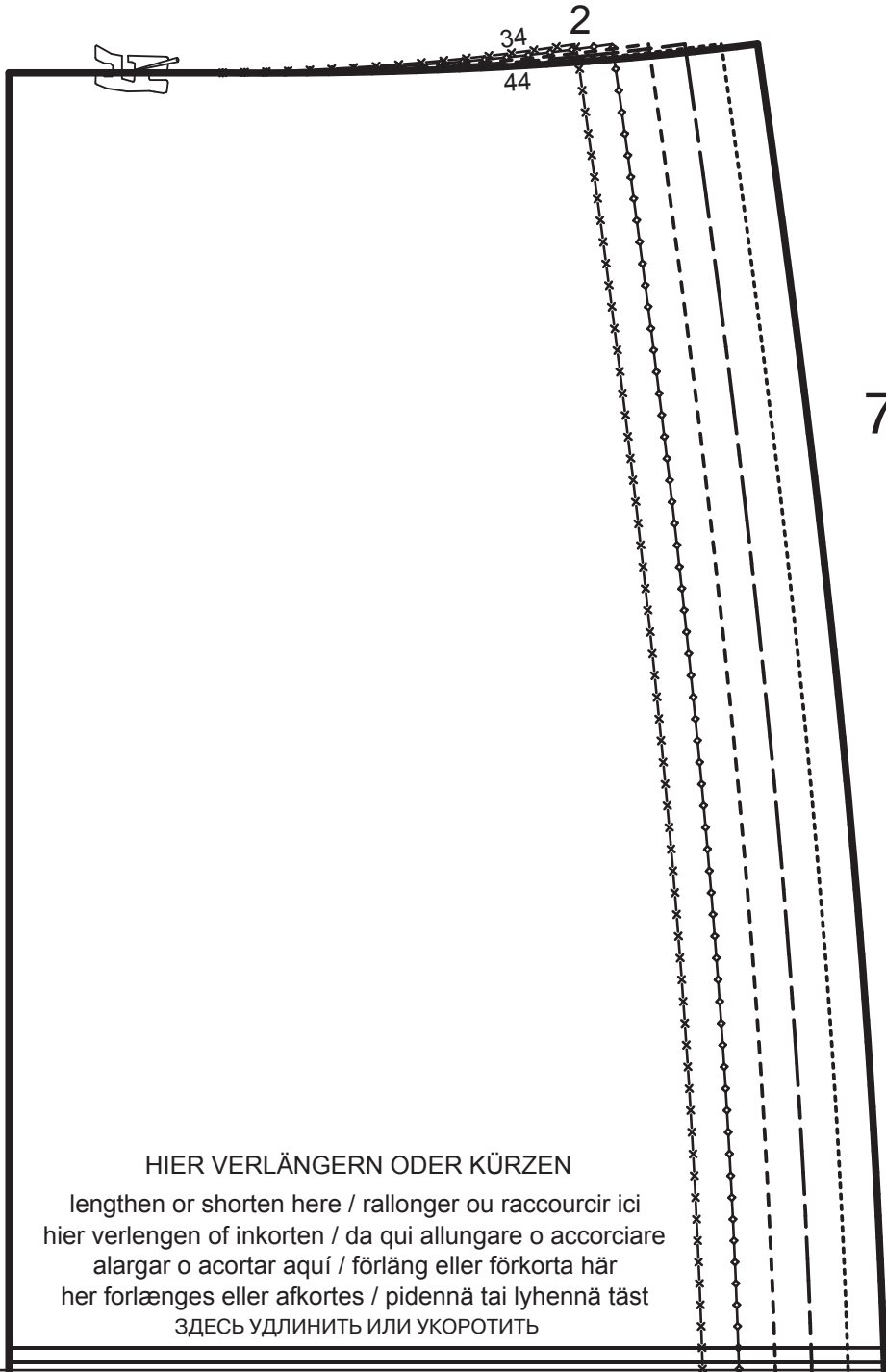
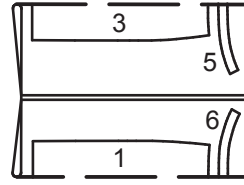
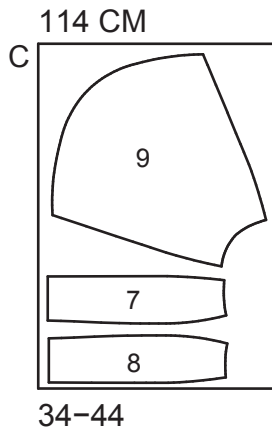
44

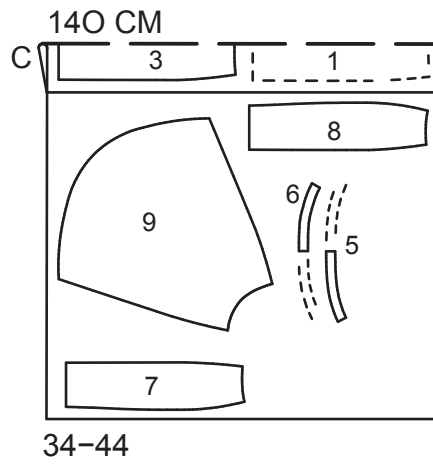
7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6a





7b

7c

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Zeichenerklärung
Key to symbols
Verklaring van de tekens
Interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad - en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmernums- og stikkeklinjær

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
ΥCΛOBHIE OBO3HAYEHHA

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e di impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjær
sauma- ja tikkausviivat
CИMBOЛ OTДEЛOЧHЫX CTPOЧEK

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjårnorna.
Pomuta tählien väliltä
MEЖДY MEТKAMИ * ПPИCBOПИТb

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
MEЖДY MEТKAMИ o ПPИCBOПИТb

Poser les pils dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laszkos táteleään nuolen suuntaan.
ЗАЛOЖИТb CКЛAДКИ B HАПPAВЛEHИИ CTPEЛOK

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
MEТKA ПAЗPEЖA OBO3HAYAEТ HАЧAЛO/KOHEЦ.
ПAЗPEЖA

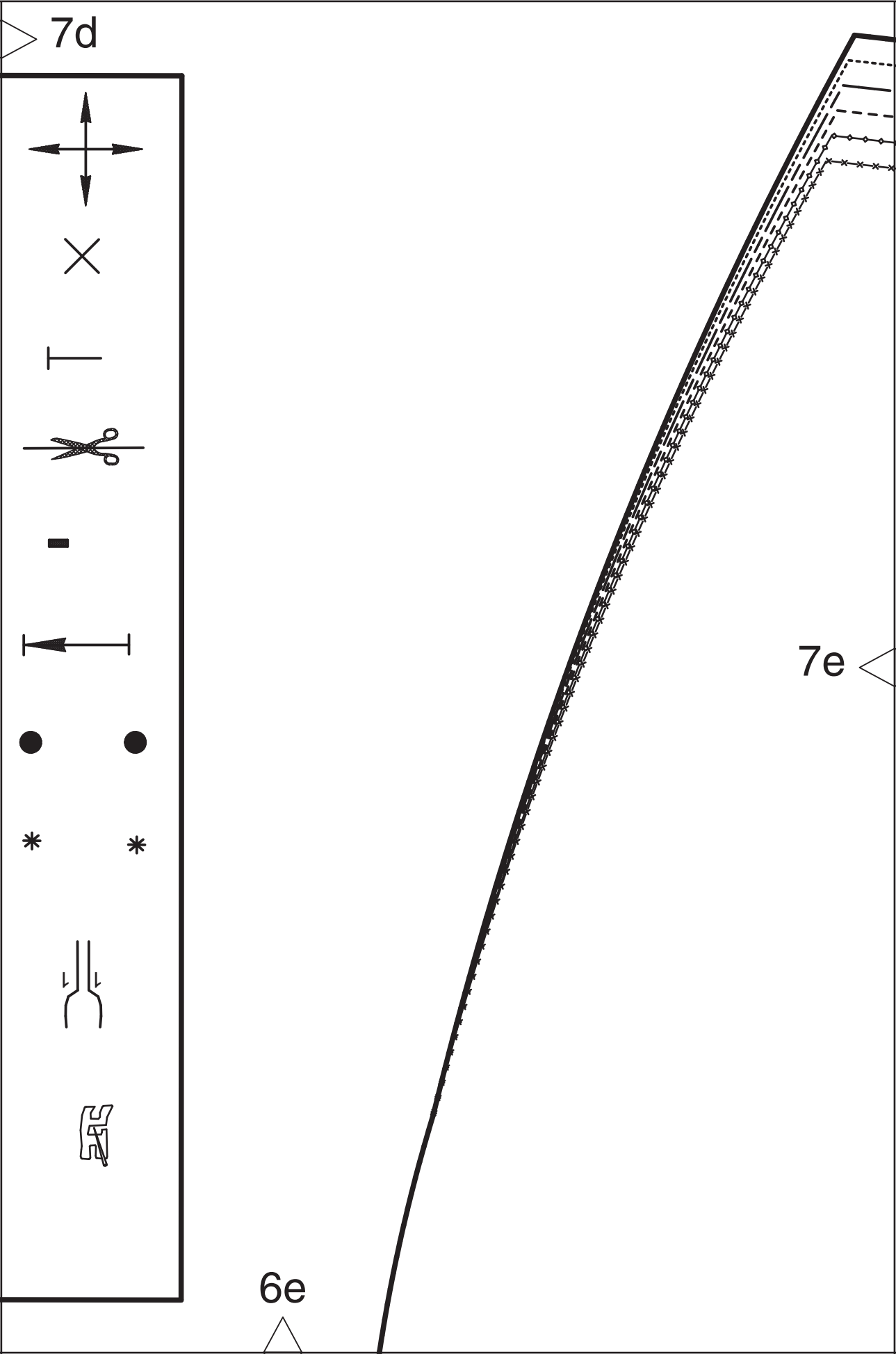
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
Линия разреза

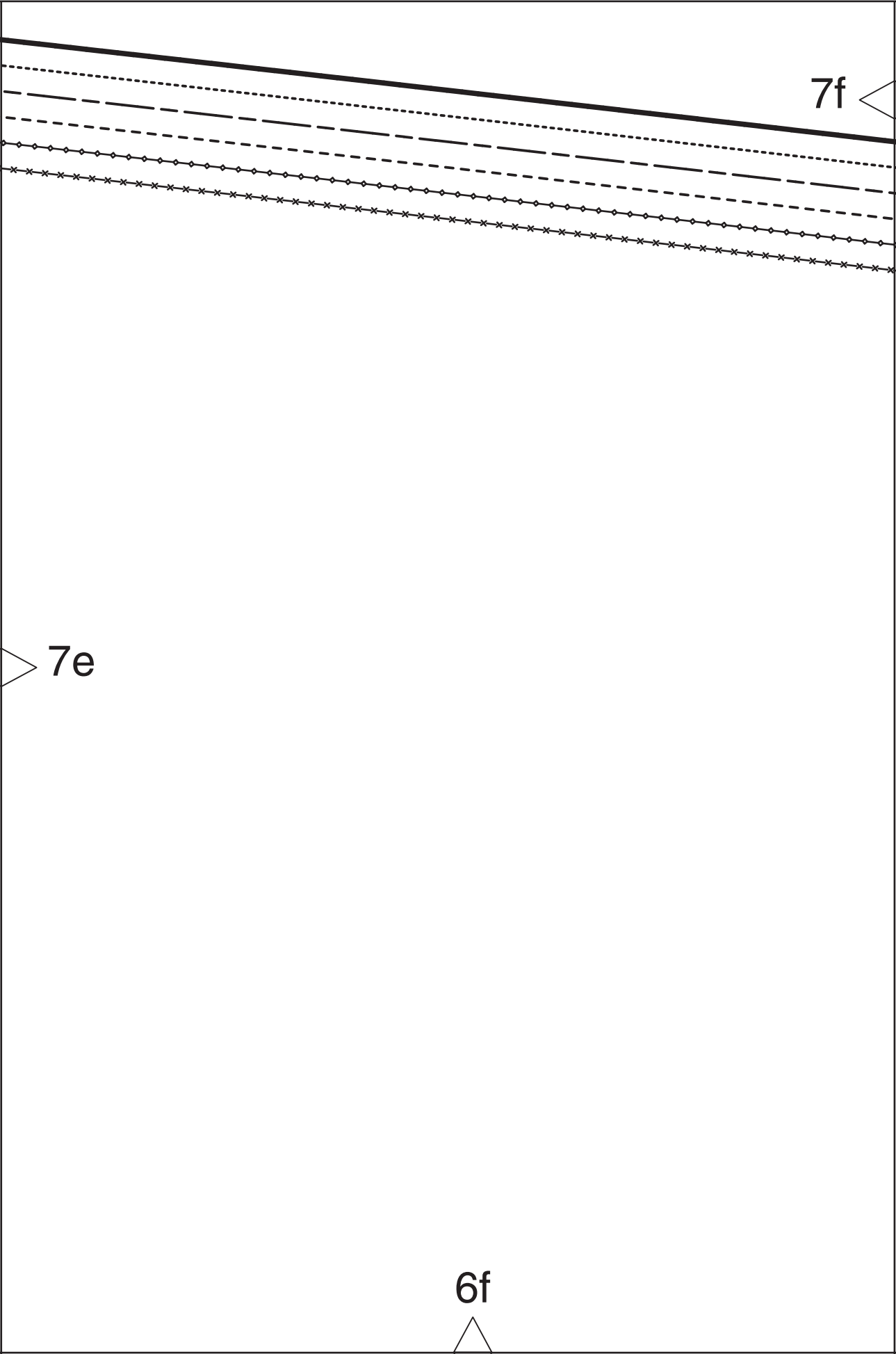
Knopfloch
Buttonhole
Knopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schenì per il tagliò
Tradréktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
HАПPAВЛEHИE ЛOПEBOЙ HИТИ CM. ПЛAН
ПACКЛAДКИ.

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadréktning zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Tradréktning se klippplaner





7f

7g

6g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7g

7h

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

hier verlängern oder kürzen
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
alargar o acortar aquí
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare /
för läng eller för korta här / her för länges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6h

7i

7h

langansuunta / 342H99 CEPEDHHA CMB DOLEBA9 HHTP
 milie dos droit fil / middenachter stofvoelw draadrichting / bag-
 center back fold straight grain / plure du tissu
 RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning / keskitaika, kangastaitte
 milie dos droit fil / middenachter stofvoelw draadrichting / bag-
 center back fold straight grain / plure du tissu
 RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

katkaen taitteesta / CMB TKAHN
 ! tygvikning / mod stofold
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 dans la pliure du tissu / tegen de stofouw
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 takasisävara / OSTAUKA TOPPOVINNÄ CMBTKAHN
 RÜCKWÄRTIGER BESATZ
 infolding bak / bag, belegning
 infolding bak / bag, belegning

6854

6A,B,C

44
 42
 40
 38
 36
 34
 32
 30
 28
 26
 24
 22
 20
 18
 16
 14
 12
 10
 8
 6
 4
 2

i9

7i

3

34

44

1

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / nits links / lampo a sinistra
 cremallera a la izquierda / bixtlâs vänster sida / venstre side lynlås
 nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6j